

PARIS BALEARES

DIRECTION - RÉDACTION - ADMINISTRATION : 25, Rue Sébastopol - REIMS

TEMPÊTE sur la Catalogne et les Baléares...

Chacun de nous aura appris avec tristesse et émotion la terrible tornade qui s'est abattue sur la Catalogne et une partie des Baléares... Les victimes des inondations provoquées par douze heures de pluies torrentielles et par la crue des rivières Ripoll et Riera s'élèvent à près de mille morts et disparus, des centaines de blessés et de sans abri... Après Valence et Fréjus c'est bien l'une des plus terribles catastrophes que l'Europe ait enregistrée dans les dernières années.

Notre cher Président, M. F. Vich, à quelques jours près, en congé à la Costa Brava, aurait pu se trouver au milieu de ces éléments déchainés. Nous pensons à la grande famille des Cadets... Peut-être que certains d'entre les nôtres ont été victimes de ces événements?... A ceux-là, nous adressons les sentiments les plus fraternels et les assurons de toute notre sympathie... A tous, nous envoyons l'assurance de notre compassion attristée...

Nous souhaitons, en particulier, que l'élan de solidarité qui se dessine en

France se traduise non seulement par des sentiments et des mots... mais par les gestes d'une vraie solidarité humaine... par une aide financière et matérielle efficaces.

A cette fin, nous demandons instamment à tous les Cadets de faire parvenir leurs secours par l'intermédiaire de la Croix-Rouge... du Secours Catholique ou de l'Organisme National de Secours aux Sinistrés de la Catalogne. Comme le suggérerait une personnalité officielle : si chaque français envoyait seulement 1 NF., la France aurait bien rendu à l'Espagne ce qu'elle a fait pour notre pays au moment de la catastrophe de Fréjus...

LE COMITE-DIRECTEUR.

UN OURAGAN C'EST ABATTU SUR PALMA



aby et sa
avoir passé de
à Majorque sont
is.

LANGON



des fl
vases
ombrouses voitures avaient été changées de place par la violence des
offer certaines ont été retrouvées camouflées par des décombres, cactus et
familiales d'arbustes...
biance
une ha



... D'autres ne se sont arrêtées qu'au fond de la mer, et les amateurs de « pêche à la grue » ont pu pratiquer leur sport favori et sortir des « belles pièces ».

(Photos de CASTELL.)

Cette photo de CASTELL, prise le 26 septembre au matin, nous montre dans l'état où est resté le Pont du Paseo Marítimo, près de l'Hôtel Bahia-Palace, après la furieuse avalanche qui s'est abattue sur la région de Palma.

L'Assemblée Générale du 30 Septembre 1962

L'Assemblée générale qui s'est tenue à Paris, dans les salons de l'hôtel « Au Soleil de Mogador », a reconduit dans leurs fonctions la plupart des membres de l'ancien Bureau : Président honoraire : M. Raymond Oliver; Président actif : M. Francesco Vich; Vice-Président actif : M. Gabriel Simo; Membres honoraires : Gabriel Ferrer, Gabriel Marty, Jacques Capo; Trésorier : M. Lucien Dero-Flexas.

Tous les membres du Comité-Directeur ont été maintenus dans leurs fonctions à l'unanimité.

Il fallait trouver un successeur à notre regretté M. Jean Coll. M. Joseph Ripoll, de la Section du Havre, a été élu à la majorité, comme Secrétaire-Général de l'Association et Gérant-Responsable de notre journal « Paris-Baleares ».

D'autre part, l'Assemblée générale a accepté la démission, sur sa demande, de Mlle Renée Jouan, notre Secrétaire-Adjointe. A compter de ce jour, Mlle Renée Jouan est donc relevée de toutes ses activités au sein de l'Association.

Il a été décidé, en outre, et ce, afin de faciliter les diverses activités administratives de notre Bureau, que le siège social de l'Association des Cadets sera transféré à REIMS, 25, rue Sébastopol, au domicile de M. F. Vich, notre Président actif. La Trésorerie reste entre les mains de M. L. Dero-Flexas, 48, rue Saint-Lazare, COMPIEGNE (Oise). Le Secrétariat : M. Joseph Ripoll, TANCARVILLE (Seine-Maritime).

A noter : Il est bien entendu que jusqu'à ce que les transferts officiels soient effectués, toute la correspondance administrative est à adresser à M. Vich, 25 rue Sébastopol, REIMS; toute la correspondance journal et publicitaire à M. Joseph Ripoll, TANCARVILLE (Seine-Maritime). Tous les règlements au Compte Chèques des Cadets de Majorque C. C. P. Paris 1801-00.

— NOTE DE LA TRESORERIE —

Notre Trésorier nous demande de bien vouloir considérer que la Cotisation annuelle qui a été portée de 6 NF. à 10 NF. est participation financière à la marche générale des Cadets de Majorque et non pas, comme trop le pensent, le prix de revient de l'abonnement au « Paris-Baleares ». C'est pourquoi, il ne faut pas miser nos versements en tenant compte du prix marqué de la vente à l'exemplaire : 0,50 NF.

A propos, avez-vous réglé votre cotisation 1962 ?...

Avez-vous participé à la contribution volontaire demandée par le Comité-Directeur, dans l'article de septembre dernier « Nous continuons !... ».

Si OUI, merci ! Sinon, NOUS ATTENDONS CE GESTE DE VOTRE BONNE VOLONTE ET DE VOTRE ESPRIT DE SOLIDARITE en faveur de nos nécessités administratives et financières...

Le Trésorier : L. DEROY-FLEXAS.

Notre nouveau Secrétaire

Appelé, par l'élection de notre dernière Assemblée Générale, à remplir les délicates fonctions de Secrétaire-général des « Cadets de Majorque »... et à prendre en charge la gestion de « Paris-Baleares », je tiens, tout d'abord, à redire ici ma reconnaissance à ceux qui ont bien voulu me faire confiance en m'appelant à ces deux fonctions. J'essaierai de ne pas les décevoir et de leur apporter l'aide et le dévouement qu'ils attendent de mes activités... Pour vous, ensuite, chers Cadets de France et des Baléares, je tiens à vous assurer de l'esprit avec lequel j'essaierai de continuer parmi nous l'œuvre des « Cadets de Majorque ».

Secrétaire-général, Gérant du Paris-Baleares... deux fonctions bien délicates et bien ingrates... Mais fonctions que j'aborde avec confiance quand même, car je pense aux joies et aux consolations qu'elles me réservent, si je sais rester fidèle et dévoué à l'esprit de ceux qui sont à l'origine de notre belle Association : MM. F. Vich, G. Simo, M. Bonnin et notre regretté M. Jean Coll à qui vous m'avez fait l'honneur de succéder (par l'intermédiaire des présents à l'Assemblée générale, bien entendu !).

A ceux-là qui restent en fonction, je veux dire ma gratitude et mon fidèle attachement, leur promettant d'œuvrer dans le cadre bien délimité de mes fonctions, afin d'être le porte-parole valable du Comité-Directeur... et l'ouvrier fidèle à l'esprit de « Paris-Baleares » : esprit d'amitié et de concorde... esprit d'enrichissement culturel, artistique et humain... esprit de vraie fraternité franco-majorquine (espagnole, bien entendu !...) afin de faire connaître et aimer, de plus en plus, nos deux chers pays. Sans jamais, pour autant, et ceci je tiens à le bien préciser, dès le début de mon entrée en fonctions, entrer dans les si épineux de la politique ou religion...

A celui qui n'est plus et succède, je promets, bien sûr, dans l'orientation qu'il a su donner à l'Association... et, m'inspirant de son dévouement et de son courage, je m'efforcerai d'épanouir au maximum l'esprit d'union et d'amitié qu'il a su nous inculquer dans le service poussé jusqu'au don de soi... et jusqu'au bout de son mandat...

Présenter un programme, me direz-vous, est chose toujours aisée... Le réaliser... c'est une autre affaire !... Je vous le concède, chers Cadets. Mais je ne désespère pas d'y arriver... C'est pourquoi je me tourne vers vous, vous demandant de m'aider dans toute la mesure dont vous êtes capables...

Vous pouvez, en effet, m'aider, chers Cadets, car l'Association des « Cadets de Majorque » est notre affaire à tous et à chacun... Chacun, tel qu'il est... où il vit... avec ses qualités et ses défauts... avec ses épreuves et ses joies... avec sa richesse ou sa pauvreté... doit se sentir responsable de l'esprit et des activités de l'Association tout entière... C'est seulement lorsque chaque majorquin aura compris et réa-

TANO POMAR

Joven pintor Mallorquin



« No tengo un estilo definido, pero es mejor así. »

« Sólo cuando soy falso, me porto como una persona normal. »

« Una vez acabados mis estudios, pienso vivir en La Puebla. »

Tano Pomar expuso en « Minórica », una de las galerías de arte más prestigiosas de nuestra ciudad. El joven, con un largo mundo pictórico por delante, con unas grandes y fundadas esperanzas.

— Dime : ¿Cuántos años tienes?.

— Veinte.

— ¿Cuándo te diste cuenta de que ibas para pintor?.

— A los dieciséis años, precisamente cuando estaba cosechando calabaza tras calabaza en el bachillerato. Me aburría estudiando, y, para matar el tiempo, empecé a dibujar en los cuadernos de ejercicios...

Después?

Djebel... Estoy en la Escuela de

... primera exposición?.

... particularmente, no llega a saciar el alma del todo ¿A ti?.

— A mí, tampoco. Sólo hay dos cuadros que me gustan.

lisé cet esprit d'équipe : UN POUR TOUS... TOUS POUR UN... (que j'ai vu si bellement réalisé en Suisse lors de mes sept mois d'internement militaire...) que nous connaissons les joies de la véritable union et d'une amitié vraie...

C'est vous dire, chers Cadets, combien je compte sur chacun de vous pour m'aider à réaliser cette véritable Association des Cadets qui ne sera pas fondée sur des mots... pas même sur un esprit... mais sur des faits !

Alors les « Cadets de Majorque » connaîtront encore de belles et longues années... de plus belles et plus longues réalisations... Tels sont mes vœux, au seuil encore de mes nouvelles attributions, ne les décevez pas !

JOSEPH RIPOLL.

— Por qué expones, pues?.

— Ni a mí ni a ti te gustan los cuadros. Pero hay muchos Señores a los que les interesa mucho esta exposición. Pensando en ellos los hice.

Uno de los cuadros que más me gustan, es uno, sin ningún interés, porque no aporta nada nuevo al arte. Es una vieja.

— La pinté a la edad de dieciséis años.

— No está mal. En esta exposición no veo un estilo definido. Más bien pueden apreciarse varias tendencias distintas, ¿no crees?.

— Ya te digo que sólo hay dos cuadros que me gustan. Y espero que el estilo que en ellos puedes apreciar, no sea el definitivo. Ten en cuenta que el artista está en continuo progreso. Cuando se estanca, sigue el pintor, pero cesa el artista.

— En eso estamos de acuerdo. Oye : ¿Dónde piensas vivir una vez acabados tus estudios de arte?.

— ¿Dónde? En la Puebla, mi patria chica.

Tano es un chicote alto, con barba, un poco moderno, que tiene los riñones que le duelen, de tanto bailar el twist.

— Cuando me porto como una persona normal, soy falso, no hago lo que me siento. Creo que soy un inadaptado.

FRONTERA.

ODA BALEARICA

Salut, coloms de la mar.
Salut, coloms de la mar.

Nasquéreu abans de l'auba.
Salut, coloms de la mar.

Amb vosaltres brollà el dia.
Salut, coloms de la mar.

... I el matí adormí les ones.
Salut, coloms de la mar.

El sol vos besà les ales.
Salut, coloms de la mar.

L'oratge us mogué les plomes.
Salut, coloms de la mar.

Arreu sonava el silenci.
del vostre voietetjar.

Abans, ombra éreu d'estrella.
Ara sou mirals salats.

Vos corsecaren els membres
vents de ponent i mestral.

Ara adormiu-vos pacífics
als dorm-i-sons dels nous cants.

Salut, coloms de la mar.
Salut, coloms de la mar.

LLORENÇ VIDAL.

CHRONIQUE DE FRANCE

PARIS

■ Retour de Majorque où ils ont passé les vacances de rêve, sont de retour parmi nous l'Ingénieur M. Jacques Picard, ainsi que Madame, née Maria Cantos, et leur fille.

■ De S'Arracó, la tête pleine de souvenirs, et songeant déjà aux prochaines vacances, sont revenus M. Daniel Le Guyader, M. Claude Saulnier, Mlle Arlette Gelabert et Mlle Michelle Naudaud.

Qu'ils soient les bienvenus.

■ Nuestro amigo y colaborador Don Cayetano Ferrer, ha salido para Sóller donde pasará una temporada en compañía de su madre y familia.

■ Ha llegado de Sóller el comerciante Don Miguel Oliver, su Señora esposa María Balaguer y sus hijos.

■ Han salido para Mallorca Don Bernardo Bestard y su Señora esposa Doña Juana Louis.

■ Ha llegado de Sóller Don Francisco Coll Trias y su Señora esposa Doña Magdalena.

■ Han salido para pasar sus vacaciones en S'Arracó Don José Alemany su esposa Doña Ana María Deroy-Flexas y sus hijitos.

ANGERS

■ Retour de S'Arracó, où il a passé ses vacances avec sa femme et ses enfants, notre ami le dentiste Jean Alemany a repris ses consultations.

■ Ha regresado de S'Arracó D. Marcos Palmer, su esposa, y sus hijos Marc-José y Hervé-Luc; el cirujano Don Juan Alemany, su esposa e hijo.

■ Regresó de Andraitx donde pasó sus vacaciones, Don Guillermo Pujol con su esposa e hijos.

■ De Pornichet, Doña Francisca Alemany viuda de Ferrá acompañada de sus nietecitos, Bartolomé, Paquita y Pascual.

■ También de San Telmo ha regresado Don Matías Ferrá.

Sean los bienvenidos.

BORDEAUX

■ Después de pasar una temporada al seno de su familia ha regresado de Sóller Doña Geronima Oliver, viuda de Rossello, acompañada de sus hijas Catalina, Paula, y sus nietos.

■ De Sóller y después de visitar villas de Mallorca, gustando en extremo Andraitx por el encanto de su carretera, su paisaje pintoresco, y sus hermosas playas, ha regresado nuestro amigo D. Pedro Trias, su esposa e hijos, encantados de su viaje.

■ Después de permanecer unos días en compañía de su padre y familia ha llegado nuestro amigo D. Pedro Oliver acompañado de sus hijos.

■ A fin de pasar unos días en compañía de su familia salió para S'Arracó Doña Magdalena Pujol, viuda de Esteve.

■ Para Sóller, a visitar a sus familiares, salió la simpática Señorita María Timoner.

■ De Andraitx, después de pasar unos días con sus padres han llegado nuestros buenos amigos Don Pedro Esteve, su esposa Doña Antonia Jofre y sus hijitas.

■ Después de pasar una temporada en esa casa de sus hijos, salió para Andraitx Doña Juana Enseñat, viuda de Tomas, acompañada de su hermana Margarita.

■ Tuvimos el gusto de saludar, de paso para Nantes, y llegado de Mallorca, a nuestro amigo y colaborador de este periódico, D. Miguel F. Gaudin.

■ Con mucho gusto hemos saludado a nuestro paisano, el joven José Perallo, regreso de Argel donde cumplió sus deberes militares.

■ Nous apprenons les fiançailles de notre ami Michel Colom avec Mlle Annette Latorde, qui ont été célébrées dimanche 23 septembre. Le mariage aura lieu prochainement, le 26 novembre. Nous adressons aux jeunes fiancés nos vœux de bonheur et nous présentons à M. et Mme Jean Colom nos sincères félicitations.

TONY DE ANDRAITX.

BRIVE

■ Ha llegado de Sóller Don Andrés Igarza y su esposa Doña Catalina Busquets.

CALAIS

■ Han salido para Sóller el comerciante Don Miguel Castañer Arbona y su esposa Margarita Casanovas.

CHAUMONT

■ Han llegado de Mallorca Doña Catalina Enseñat viuda de Alemany, su hija Doña Roca y su nietecito Jaime.

CLERMONT-FERRAND

■ Nous apprenons le mariage de Françoise Torrens avec Michel Guitard. Bien entendu ils partent en voyage de nocces vers les îles du Calme et de la Beauté.

COMMENTRY

■ Han salido para Sóller la Señorita Antonia Colom y sus sobrinos Margarita y Gabriel Colom.

EPERNAY

■ Han llegados encantados de su viaje a Mallorca nuestros amigos Don Gabriel Solivellas y su Señora esposa.

■ Para visitar a sus hijos han llegado de Sóller nuestros amigos Don Pedro Sastre y Señora.

FORCALQUIEH

■ Nos bons souhaits de bienvenue à Sébastien Palmer, son fils Gaby et sa nièce Cathy qui après avoir passé de fort belles vacances à Majorque sont de retour parmi nous.

LANGON

■ Han llegado de Sóller los comerciantes Don Juan Morell Canals y Doña Antonia Castañer Mayol y su hija la Señorita María Teresa. También llegó sus ahijada Señorita Ana María Castañer.

LE HAVRE

■ Nous apprenons le retour, de Valdemosa, de M. et Mme Barthélemy Colom après un beau séjour de plusieurs mois, passés en compagnie de leurs frères Sébastien et Vincent.

■ Notre correspondante Antoinette Vallès se repose à Solier depuis quelques semaines. Elle pense reprendre ses occupations, au Havre, courant octobre.

■ M. l'Abbé Jacques Ripoll, d'Eu, recommence à marcher. Il pense quitter la clinique de la Compassion, de Rouen, prochainement et reprendre son ministère à la Collégiale.

■ M. Arnaldo Martin et sa femme sont partis à Santa Margarita, dans leur propriété de C'an Picafort, pour deux mois et demi.



LIMOGES

■ Le dimanche 16 septembre ont eu lieu les fiançailles de notre belle et gracieuse Cadette, Mlle Marie-José Bonnin, fille de M. et Mme José Bonnin, Maître-Pâtissier, avec M. Pierre Felicelli, Etudiant en Médecine, (Isleño) puisque descendant d'une famille Corse.

Ce fut une inoubliable journée qui vit la réunion de deux familles bien sympathiques, autour d'une magnifique table de 25 couverts, à l'Hôtel Beau-Rivage, de Limoges. Il y avait des fleurs partout, corbeilles, gerbes, vases, plantes, 42 présents au total, offerts par les nombreux amis des deux familles. Un succulent menu, une ambiance joyeuse, et l'on dansa jusqu'à une heure fort avancée de la nuit. Un très beau jour qui laisse présager beaucoup de bonheur aux jeunes fiancés.

« Paris-Baélares » adresse, en cette sympathique occasion, aux nouveaux fiancés ainsi qu'à leurs familles, ses plus sincères félicitations.

GABY.

■ Salieron para Sóller Don Vicente Coll y su Señora esposa.

LILLE

■ Han llegado de Sóller Doña María Rosa Garau de Ballester y su hijo Jul'an.

LORIENT

■ M. et Mme François Oliver et leurs filles, de Boufarik (Algérie), sont venus passer quelques jours chez leur belle-sœur Mme Madeleine Oliver et sont partis pour Marseille avant de regagner Boufarik.

■ M. et Mme Gabriel Ripoll et leurs filles ont été passer leurs vacances à Deya, et en revenant avec leur voiture ont visité plusieurs grandes villes d'Espagne.

LUNEVILLE

■ Han llegado de Sóller Don José Oliver, su Señora esposa, sus hijos y su sobrino Bartolomé.

LYON

■ Ha salido para Sóller Don José Morell.

■ Ha llegado de Mallorca Don Francisco Bibiloni su esposa Doña Juana Marroig, sus hijitos y su sobrina Cati Sala.

■ Llegaron de Mallorca Doña Margarita Ripoll de Rullán, su hija Antonia Morell de Puig y sus nietos.

■ Han salido de Sóller D. Bartolomé Casanovas, su Señora esposa y sus nietas.

MONTCEAU-LES-MINES

■ Han salido para Solier Don Juan Colom y su esposa Doña Jeannette Marcus Rullán.

MONTLUÇON

■ Après un séjour de quatre semaines à Caimari, nos chers amis Cadets M. et Mme Christophe Pons sont de retour parmi nous, le voyage s'est effectué « sans eau... » mais ils ont tout de même le « cafard ».

MULHOUSE

■ Después de pasar sus vacaciones en Mallorca ha llegado la Señorita Igarza Muntaner.

NANCY

■ Han llegado de Sóller donde han pasado sus vacaciones, Don Pablo Coll Trias y su hermana Antonia. También han llegado en su compañía la Señorita Margarita Rullán Trias.

■ Llegaron de Sóller Don Pedro Arbona y su esposa, acompañados de su madre Doña Mercedes Reynés, viuda de Puig.

■ Han salido para Solier D. Arnaldo Pons su esposa Yvonne Wermut y su suegra.

NANTES

■ Después de un mes de vacaciones a través Mallorca, han regresado los inseparables Bernard Mateu, y nuestro incansable corresponsal Antonio Vich.

■ Del mismo punto han llegado Antonio Viñes y su esposa después de asistir a las fiestas

■ También a regresado el amigo Pedro Martorell. Sean bienvenidos todos.

LA SECCION.

■ **Comité pro-fiestas.** — A fin de que en años venideros las fiestas patronales de S'Arracó tengan el mismo realce típico y popular que tuvieron este año, se ha formado en aquel pueblo un Comité pro-fiestas que cuidará de la celebración de las mismas e incluso si todo va bien de la romería de Pancaritat; cosa que se pone en conocimiento de los arraconenses residentes en Francia por el caso en que deseen ser socios de dicho Comité.

Por una cotización módica los socios tendrán derecho a participar a todos los actos que se celebren; mientras que los turistas de paso tendrán que pagar lo que sea en cada acto.

La directiva de este Comité la forman el Alcalde del pueblo, Don Bartolomé Bosch y el soltero Pedro Vich.

El que desee informes y detalles referentes a esta cuestión, puede pedirlos al Secretario de esta Sección local Antonio Vich.

ORLEANS

■ Llegaron de Mallorca Don Antonio Arbona, su Señora esposa, su hija y su tía Juana Ripoll.

REIMS

■ Todos nuestros amigos Cadetes han regresado encantados de sus vacaciones en Mallorca y dispuestos a volver el año próximo.

ROUEN

■ Nos souhaits de bienvenue à nos amis M. et Mme Raphaël Pons-Almany qui après de belles vacances passées à Majorque sont de retour parmi nous.

■ Le Vice-Président de notre Section locale M. Barthélémy Socias est parti passer ses vacances à Campanet, accompagné de Madame. Nous leur souhaitons un bon repos.

■ Les champignons feront bien de rester cachés, car certains de nos amis sont en forêt sitôt qu'ils ont quelques heures de liberté, ouvrant des yeux grands comme ça.

■ Pour leurs vacances nos bons amis François Pujol père et Madame ont accompli un véritable tour de France automobile, revenant à Rouen juste le jour où le véritable Tour de France auto prenait le départ aux Essarts.

■ Se rendant à l'Assemblée générale, notre sympathique collaborateur et ami Michel-F. Gaudin a passé deux jours parmi nous. C'est avec plaisir que nous avons échangé des idées, et fait des projets ensemble.

SAUMUR

■ Ha salido para Soller D. Antonio Pastor, comerciante, para asistir a la boda de su hijo Juan.

■ Buen viaje y nuestras felicitades a los nuevos esposos.

TOULON

■ Nous apprenons le départ pour Majorque de notre ami Joseph Planas. Il compte passer quelques semaines de repos près des siens...

TOULOUSE

■ Ha llegado de Soller Don Miguel lina Bernard de Palou con sus hijos.

TROYES

■ Han llegado de Soller Don Miguel Mayol en compañía de su cuñada Doña Micheline Bastien.



COMPANIA TRASMEDITERRANEA, S. A.
SERVICIO CON BALEARES
 Alcalá, 53 - MADRID Vía Layetana, 2 - BARCELONA Muelle Viejo, s/n - PALMA

Servicios de invierno

del 1° de Octubre 1962 al 30 de Junio 1963

Entre Mallorca, Menorca, Ibiza y la Peninsula**PALMA - BARCELONA**

- Diario a las 22 horas (excepto domingos).

BARCELONA - PALMA

- Diario a las 22 horas (excepto domingos).

PALMA - VALENCIA

- Lunes y viernes a las 21 horas.

VALENCIA - PALMA

- Martes y sábados a las 21 horas.

PALMA - ALICANTE

- Miércoles a las 20 horas.

ALICANTE - PALMA

- Jueves a las 20 horas.

PALMA - IBIZA

- Martes, jueves y sábados a las 13 horas.

IBIZA - PALMA

- Lunes, miércoles a las 13 horas.

PALMA - MAHON

- Martes a las 21 horas.

MAHON - PALMA

- Miércoles a las 21 horas.

PALMA - CIUDELA

- Viernes a las 22 horas.

CIUDELA - PALMA

- Lunes a las 22 horas.

CIUDELA - ALCUDIA

- Sábados a las 14 horas.

ALCUDIA - CIUDELA

- Lunes a las 12 horas.

Perlas Manacor S.A.

COLLARES + BROCHES + BRAZALETES + PENDIENTES
CRUCES + ROSARIOS Y TODA CLASE DE FANTASIAS EN PERLAS
JOYERIA + PIEDRAS + METAL + FILIGRANA

Plaza Pio XII, 9

Teléfono : 16548

PALMA DE MALLORCA

Plaza RECTOR RUBI, 8 — Tel. 142 (3 líneas)

MANACOR (Mallorca)

TELEGRAMAS : PERMASA

PARIS

L'ESPAGNE A PARIS

RESTAURANT BARCELONA (fondé en 1928)
9, rue Geoffroy-Marie - Paris-IX
PRÈS DU FOLIES-BERGÈRE
TÉLÉPH. : TAITBOUT 47-66
Pendant le Dîner
Chants et danses régionales d'Espagne
Félix FERRER, Propriétaire

L. VICENTE DE ORO

JOAILLIER - FABRICANT

Atelier : 3, rue des Pyramides, Paris-1^{er}
Téléphone : OPERA 32-94
Magasin : 27, r. Jean-Mermoz, Paris-8^e
(Angle Faubourg Saint-Honoré)
Téléphone : BALZAC 26-69

BABY-TUILERIES - (MULET & C^{ie})
Vêtements d'enfants
326, rue Saint-Honoré - Paris (1^{er})
Téléph. : OPE. 35.38

Madame BETOULIERES

Traducteur-Juré

7, rue Clauzel PARIS (9^e)
Tél. : TRU. 84-22

COIFFURES POUR DAMES

Antonio BELTRAN

30, rue Bezout - PARIS-XIV
Tél. Gob. 71-59

BORDEAUX

HOTEL - BAR - RESTAURANT

« ANTOINE »

A. GAMUNDI, Propriétaire

Vice-Président

2, place Francis-de-Pressensé, 2
Tél. 92.42.48

BOURG-EN-BRESSE

AU FAISAN DORE

ARBONA - NOVIER

Grenouilles - Ecrevisses - Gibier
des Dombes - Volailles de Bresse
41, rue du Maréchal-Foch - Tél. : 8.09

CHALONS-sur-MARNE

MON RESTAURANT

MAISON FONT

Cuisine soignée - Noces - Banquets
Salle pour 120 couverts - Chambres
1, Quai Barbat, Téléphone : 9.35

ETAPLES

IMPORTATION - EXPORTATION - COMMISSION

FRUITS ET PRIMEURS EN GROS

Antoine FERRA

R. du Gén. Obert - ETAPLES (P.-de-C.)

LYON

RESTAURANT « LA GROTTTE »

Gabriel Marti, Traiteur
(Vice-Président des Cadets)

Sa Bouillabaisse, sa Paëlla Valenciana
19, rue Mercière - Tél. Franklin 86-28

MARSEILLE

SERVICE A LA CARTE ET A PRIX FIXE

RESTAURANT AUMAGE

ARBONA, propriétaire

3 et 5, rue du Relais - MARSEILLE
(près du Cours Belsunce)
Téléphone : COL. 36-24

PERPIGNAN

HOTEL-RESTAURANT MIQUEL

Sa Bouillabaisse, son Riz à l'Espagnole
Service à la carte et à toute heure
10, Avenue de Bompas - Tél. 37-29

STAPLON

LE PANTALON DE
L'HOMME MODERNE

SOLIDE

ÉLÉGANT

LAVABLE

infroissable



et bon marché

En vente dans toutes les bonnes Maisons

AMENGUAL S. A.

13, rue Gervais Bussière VILLEURBANNE (Rhône)

REIMS

BRASSERIE DE LORRAINE

Raphaël FERRER et Cie

(Vice-Président des Cadets)

Service à la carte et à toute heure
7, Place d'Erlon - Tél. : 47-32-73

F. VICH

Tél. Matin : 47-20-93 - Soir : 47-59-60
Commis. fruits - primeurs - légumes
25, rue de Sébastopol - REIMS

TOULOUSE

WILSON CINEMA

Propriétaire Maurice MALAVAL
(Membre des Cadets)

18, Place Wilson, 18 - TOULOUSE

LES AMIS DE LA LANGUE D'OC
Réunion tous les vendredis à 21 heures
Café Aux Armes de la Ville (sous-sol)
Place de l'Hôtel-de-Ville, PARIS (TV)

Agence de Voyages ALCOVER

AUTOCARS « LES CARS BLEUS »



177, rue Maréchal-Joffre - Tél. 42-32-39
160, rue de Paris - Téléphone 42-33-34
LE HAVRE

LOCATIONS D'AUTOCARS 10 A 61 PLACES

SEJOURS ET VOYAGES ORGANISES

BILLETS TRAIN

LOCATION PLACES, COUCHETTES ET WAGONS-LITS

PASSAGES BATEAU-AVION (TOUTES COMPAGNIES)

-- CRONICA DE BALEARES --

PALMA



BANCA MARCH S. A. Ttes op. bancaires.
Change de Monnaies
Se recommander des Cadets...

NACIONAL HOTEL

1ª Categoría

Tennis - Piscine particulière

PASEO MARITIMO

Tél. : 3181 et 3892 - PALMA

S'ARRAGO

CONFIANZA - CASA PRIMA - SEGURIDAD

Antonio ALEMANY SERRA
Sucesor

Construcciones generales

Chalets modernos

Presupuesto para correspondencia

S'ARRAGO

■ ROGAMOS A NUESTROS CORRESPONSALES TENGAN LA BONDAD DE MANDARNOS SUS CRONICAS A LO MAS TARDE EL 24 DE CADA MES. GRACIAS.

PALMA

■ Durante la noche de 25 al 26 del pasado mes de septiembre una horrosa tromba de agua cayó sobre nuestra ciudad. No se recuerda que, en el transcurso de dos horas, cayera sobre Palma tanta precipitación (más de 100 litros por metro cuadrado).

En el Paseo Marítimo el agua desbordó el puente de la Riera; se hundió un tramo del citado paseo, debido a lo cual quedará por lo menos durante cerrado al tráfico. Frente al hotel Bahía Palace 1 ariada puso en peligro la vida de varias personas, entre las cuales la de nuestro muy estimado amigo Lamberto Cortés (Avespa) y la de su Señora. En el Bosque de Bellver se derrumbó parte de la pared que lo cerca, entrando como una tromba el agua en varias casas de la barriada de Son Armadans. Motos y coches fueron arrastrados al mar. Desde la Rambla al Teatro Lírico fueron inundados 57 locales. En la calle de Navarra la riada alcanzaba medio metro. En todas partes se veían automóviles parados en todos los sentidos; el agua había calado sus motores. Vimos en establecimiento turistas en traje de baño, ayudar a achicar el agua. Se derrumbaron paredes, y desapareció uno de los espigones del Club Náutico. Las carreteras de Inca, Manacor y Lluchmayor quedaron cortadas y el aero-

puerto de Son San Juan incomunicado. Gracias a Dios no se registraron desgracias personales, pero las pérdidas se calculan en más de cien millones de pesetas.

El mismo día 26, antes de las nueve de la mañana las calles estaban completamente secas y de nuevo lucía un sol «mes espinçellat que mai».

■ Verdaderamente triunfal resultó el recibimiento que Mallorca hizo al Campeonísimo Guillermo Timoner, después de haber conseguido ganar por cuarta vez el título de Campeón del Mundo de Ciclismo tras moto. Muchos miles de personas se habían apinado por las calles de nuestra ciudad en las que debía pasar Guillermo Timoner. Su coche tuvo que llevar una marcha muy lenta y pararse muchas veces para corresponder al entusiasmo de la multitud.

El Alcalde de Palma lo levantó en brazos en el balcón del Ayuntamiento, mientras la gente prorrumpía en una gran ovación. Guillermo Timoner emocionado declaró: «Me siento con fuerzas para ser campeón durante dos o tres años más».

■ El número de turistas que han visitado nuestra isla en el presente año, ha aumentado en un 29'9 %, respecto al pasado año 1961.

■ Según una estadística oficial agrícola, la Provincia de las Baleares cuenta con 7.850.000 almendros plantados y es la primera región almendrera de España.

■ Sobre una planta del edificio del Patronato Obrero, ha comenzado la construcción de «El Hogar» del Transeunte. Podrá acoger 60 hombres y 32 mujeres y niños. Su presupuesto asciende a casi dos millones de pesetas.

■ En nuestro puerto estuvo fondeado el transporte brasileño «Soares Ditra», con varias compañías de tropas de la O. N. U. a bordo, tocadas con la internacional boina azul y uniforme verdoso. Procedían de Palestina y el Congo, donde han servido de vigilantes de la actual paz armada, y regresan a su país cumplido su servicio a la O. N. U.

■ El Ministerio de Información y Turismo está preparando un folleto general sobre nuestra Provincia, del que se editará y repartirá por el mundo un millón y medio de ejemplares, cuyo coste es de unos cuatro millones de pesetas.

■ Se declaró un importante incendio en un almacén de papel, en la barriada de «Es Fortí». Casi siete horas trabajaron los bomberos para sofocar el siniestro. Cuatro de ellos tuvieron que ser asistidos en la Casa de Socorro.

Las pérdidas son de consideración.

■ Pereció en accidente de circulación la niña de 9 años Antonia Torrens Ramis, la que cuando montaba cómo paquete en la bicicleta que conducía una hermana suya, fueron derribadas por una moto. E. P. D.

■ Otro accidente, también de circulación, costó la vida a María-Teresa García Cuenca, de 24 años de edad, cuando llevaba en una moto que pilotaba Angel Hortelano García, de 22 años, se dirigían al aeropuerto de Son San Juan, fueron arrollados por un camión. El conductor de la moto sufre lesiones. En paz descanse la víctima.

■ El célebre actor francés Louis Jourdan, ha querido también pasar sus vacaciones en Mallorca.

■ Ha tomado posesión del cargo de General Jefe de la Zona Aérea de Baleares el Excmo. Señor Don Francisco Vives Camino.

■ La prensa extranjera ha dedicado numerosos reportajes escritos y gráficos del caso de la joven sueca Christina Fogel, de 18 años, que fué encontrada muerta, en circunstancias extrañas, en la Pensión Goya de nuestra ciudad. Los restos mortales de la joven fueron trasladados, en avión, a su país.

■ Se declaró un voraz incendio a bordo del motovelero «Cala Llonga», mientras estaba fondeado en el muelle de la naviera Mallorquina. Fué necesario huirlo para evitar su destrucción total.

■ Llegó por vía aérea a nuestra ciudad el Príncipe Alejandro, hijo del Rey Leopoldo de Bélgica y de la Princesa Retty, hermano de S. M. Baudouin, Rey de los Belgas.

■ También llegó a nuestra ciudad la Princesa Shahnaz de Persia, sobrina del Chah e hija de la Princesa Fawzia, primera esposa del ex-Rey Farouk.

■ Del mes de marzo al de septiembre fueron inaugurado 112 nuevos hoteles en Mallorca.

■ Con la venida al mundo de su pequeña María-Alejandro, primer fruto de su unión, se ha visto felizmente alegrado el hogar de los jóvenes esposos Don Pablo Llull y Doña Margarita Llobera, Enhorabuena.

■ Tras rápida y cruel enfermedad, el joven Don José-Ramón Alcina Rosselló, hijo de nuestro muy estimado amigo «Cadet» Don Lorenzo, propietario del «Alcina-Hotel» dejó el mundo de los vivos a los 19 años de edad. Por su simpatía y su carácter bondadoso y noble se granjeó el afecto y el aprecio de cuantos tuvieron la satisfacción de contarse entre sus amigos.

Descansen en paz y reciban sus desconsolados padres D. Lorenzo y Doña Catalina, hermano D. Lorenzo, hermanas Carmen y Catrina, abuela y familiares el testimonio de nuestra muy sincera condolencia.

■ En la Clínica «Mare-Nostrum», fué sometida a una delicada intervención quirúrgica con resultado satisfactorio, Doña Margarita Campomar, esposa de nuestro querido amigo «Cadet» Don Juan Bonnin Forteza. Le deseamos un pronto y total restablecimiento.

■ Después de pasar una larga temporada con sus familiares salieron para Alicante Doña Magdalena Bonnin Serra y su hijo Juan. Les deseamos un feliz viaje.

■ El Cuerpo de Prisiones honró a su Patrona Nuestra Señora de la Merced. En la Prisión Provincial hubo solemne misa con asistencia de nuestras Primeras Autoridades; una vez esta terminada, en el Patio de la Prisión tuvo lugar un concierto de música a cargo de la banda del Regimiento de Infantería, mientras los reclusos, padres de familia recibían la visita cariñosa de sus hijos, esposas y familiares. Una interesante exposición de palmito figuraba en la entrada de la Prisión, trabajos debidos a la destreza y buen gusto de los reclusos, a los que más tarde les fué servido una comida extraordinaria.

■ Continúa la zarabanda en nuestro aeropuerto de Son San Juan. El primer domingo de Otoño se registró un movimiento de 234 aviones y de 11.499 pasajeros.

■ En la iglesia de la Anunciación (Hospital Provincial), tuvo lugar la solemne bendición del nuevo Camerín del Santo Cristo de la Sangre y de la conmemoración del V centenario de la muerte del P. Fray Bartolomé Catty, fundador del Hospital. Los actos fueron oficiados por el Señor Obispo de la Diócesis y presididos por las Primeras Autoridades.

■ De riguroso incognito, llegó a nuestra isla la Princesa Irene de Holanda, hija de la Reina Juliana y del Príncipe Bernardo.

JOTABEESE.

ALARO

■ Intensamente emotiva resultó la despedida del Ecnomo Rvdo. Sr. Don Gabriel Server Capó, que durante 24 años ha regido los destinos espirituales de la Parroquia de Alaró. El domingo día 2 de septiembre todas las Autoridades Locales se concentraron en el local de la Rectoría para trasladarse a la Iglesia, donde se hallaba reunida la totalidad del pueblo alaronense. Un elocuente y sentido sermón de despedida fué pronunciado por el Señor Server y después de una Salve y despedirse de la Virgen del Refugio fué acompañado hasta su nueva Parroquia de Muro por una caravana de más de ochenta autos y numerosas motos.

■ El domingo siguiente día 9 fué solemnemente recibido por sus feligreses el nuevo Ecnomo Rvdo. Sr. Don Bartolomé Bennassar y Cifre, natural de Pollensa y residente ultimamente en Felanitx. En el Pont trencat, límite del término Municipal, fué recibido por las Autoridades locales, Junta Parroquial de Acción Católica, y todos los motoristas de la localidad, quienes precedieron la caravana de acompañantes hasta la entrada del pueblo donde se había levantado artístico arco de bienvenida y el pueblo en masa esperaba la llegada de su nuevo Pastor de Almas. Una gran suelta de palomas y de cohetes y los marciales acordes de una Banda de Música saludaron la llegada del nuevo Ecnomo que en medio de los aplausos de los alaronenses se dirigió a la iglesia donde se cantó una Salve y se pronunció un sermón de salutación y ofrecimiento. Sea muy bien venido.

■ El día 25 de septiembre y a los 75 años de edad falleció Don Pedro Ferrer Simonet de Ca'n Pera Vicari. Desde Binisalem donde habitualmente residía fué trasladado a Alaró, donde recibió cristiana sepultura en el panteón familiar. Tanto el entierro como el funeral se vió concurridísimo, dadas las numerosas relaciones familiares y financieras del extinto.

■ El domingo día 16 se inició el régimen de lluvias y tormentas que dan por finalizado el verano y se inicia la temporada otoñal. En Alaró, ha llovido intensamente pero de un modo pausado, sin tromba ni avalancha, por ello no han sido de lamentar desgracias personales ni pérdidas materiales. Por el contrario en diversos pueblos de la Isla y especialmente en Palma, las inundaciones causaron elevadas pérdidas materiales en comercios y viviendas y fincas.

■ El día 17 de septiembre se inició el Curso Escolar en todos los centros de Enseñanza de la localidad.

■ Con motivo de las pasadas lluvias, han sido numerosos los alaronenses que se han dedicado durante la semana pasada a la busca de caracoles, que en gran número salieron de sus escondrijos. El pasado domingo día 23 en la mayoría de casas de la localidad se condimentaron tan sabrosos alimentos.

TONY ROIG.

ALGAIDA

■ Se están ultimando las gestiones para proceder, muy en breve, al asfaltado del tramo de carretera comprendido entre Algaida y Lluchmayor. Obra que cuando se lleve a término será unanimemente celebrada por todo el vecindario de Algaida, por lo que facilitará la comunicación entre ambos pueblos. También en nuestra iglesia parroquial y gracias al celo de nuestro ecónomo Rvdo. Don Juan Martorell, últimamente se han efectuado algunas reformas como la obra de una cisterna y dotar de tejados nuevos la sacristía y la Capilla del Sagrario.

■ A mediados del mes de septiembre se procedió a la apertura de curso en las Escuelas Nacionales de Algaida, con la asistencia de todo el profesorado y un nutrido grupo de alumnos, dando con tan simpático acto entre escolares y profesores, comienzo al nuevo curso escolar. Siendo digno de consignar que ha comenzado a funcionar un comedor escolar donde se atenderá a todos los alumnos cuyos padres lo soliciten.

■ Sentimos en verdad por lo que significa para la economía local tener que consignar que durante la presente temporada la cosecha de higo y almendras, tan importante en nuestro pueblo no ha sido muy buena, lo que nos hace desear que en la próxima sean tan abundantes que puedan resaca a los agricultores algaidenses de las pérdidas sufridas en la actual.

■ Nos satisface reseñar los siguientes nacimientos: Niña Antonia, habida del matrimonio D. Mateo Pericás Pou y Doña María Cantallops Oliver, Margarita, del matrimonio Don Jaime Amengual Torrens y Doña Francisca Puigserver Sastre. Y Andrés, del matrimonio Don Juan Oliver Sastre y Doña María Gelabert Puigserver.

■ Fallecieron cristianamente: Don Miguel Amengual Garí, de 91 años. Doña María Mesquida Amengual, de 40 años. Doña Isabel Garcías Pou, de 66 años. Don José Simón Laso, de 55 años. Don Guillermo Abrinas Pou, de 67 años. Doña Antonia María Santandreu Matas, de 73 años. Reciban sus respectivos familiares el más sentido pésame.

■ En el reciente campeonato nacional de ciclismo juvenil el equipo de Baleares se proclamó Campeón Nacional y uno de los componentes fué nuestro joven paisano Antonio Cerdá Tarongi.

■ Con gran satisfacción reseñamos que el equipo juvenil de fútbol de Algaida, después de una gran temporada de completa retirada renace de nuevo tomando parte en el actual Campeonato Juvenil de Mallorca. Le deseamos muchos éxitos.

JUAN POÜ.

ANDRAITX

■ Según un bando de nuestra Alcaldía, todos los establecimientos de venta al público deberán tener puestos los precios de venta, en cada uno de los

artículos que expenden, siendo severamente sancionado los que no observen la citada disposición.

■ También nuestro Señor Alcalde recuerda a las personas que se dedican a «pallucar» almendras y algarrobas, que no podrán hacerlo hasta tanto que no se haya procedido a su completa recolección y los «pellucadores» no podrán hacerlo sin el correspondiente permiso del propietario de la finca.

■ Son muy numerosas las calles de nuestro pueblo que, no solamente están sin asfaltar, sino que se encuentran en muy lamentable estado y lo peor de todo es que de momento no vemos que se tome la menor iniciativa que nos deje esperar una pronta solución a este problema.

■ Como hemos dicho en varias ocasiones en estas mismas columnas, muchos son ya los pueblos de la Isla que poseen pistas para deportes, (baloncesto, balonmano, patinaje, etc.) tan necesarios para la actual vida de nuestra juventud. La última, inaugurada en Mallorca fué la de Lloseta, el viernes 7 del pasado mes de septiembre, con un magnífico festival de patinaje a cargo del «Club Olmos de Patinaje Artístico» de Palma. Sabemos que, en cierta ocasión, uno de los directos de un club de patinaje palmesano expuso a nuestro Señor Alcalde Don Francisco Moner la iniciativa de construir una pista en Andraitx, pero la cosa ha terminado con sa processó de sa moixeta. Parece una obligación de que nuestro pueblo, siempre, en todo y por todo tenga que llevar la linterna roja.

■ Con el nacimiento de un hermoso niño se ha visto felizmente alegrado el hogar de los esposos Don Pedro Porcel y Doña Margarita Vera. Enhorabuena.

■ Salieron para Francia después de pasar unas vacaciones en nuestro pueblo Mme y M. Juan Pujol.

■ Con la venida al mundo de su pequeña Paula se ha visto alegrado el hogar de los consortes Don Miguel Cases y Doña Adelina Bargón. Vaya nuestra felicitación a los dichosos papás.

■ A los 32 años de edad falleció Don Guillermo Colomar Alemany (Bernad). Estimado y apreciado de todos, su muerte causó general sentimiento en nuestro pueblo.

■ Descansen en paz y reciban sus consoladas hermanas, hermanos políticos y demás familiares el testimonio de nuestro muy sentido pésame.

■ Entregó su alma al Creador Doña Catalina Moner Pujol que contaba 86 años de edad. R. I. P. Nuestra sincera condolencia a sus familiares.

■ Tuvo la desgracia de caer y fracturarse un brazo Doña Magdalena Covas (de Sa Balandre), teniendo que ser intervenida en una clínica palmesana. Le deseamos un pronto y total restablecimiento.

■ Ha quedado completamente asfaltada la bella ruta turística Andraitx-Estalelchs. Rogamos prudencia a los Señores motorizados; que no la toman por un autódromo y no la conviertan en una segunda «carretera de la muerte». Con una nos basta y sobra.

■ Ha sido nombrado corresponsal del Banco Español en nuestro pueblo Don Gabriel Balaguer Más. Le deseamos mucho acierto en su nuevo cargo.

■ Llegaron las primeras lluvias otoñales dándonos agua en abundancia. Con ellas pasó el calor excesivo y dieron a la tierra una humedad que nos

permite preparar los campos para la siembra. Han sido también muy beneficiosas para nuestro arbolado y al mismo tiempo hemos visto aliviado la precaria situación de nuestras cisternas, aljibes y pozos. Pasó la tormenta y de nuevo vuelve a brillar el sol con todo su esplendor y disfrutamos de una «temperatura ideal» que hace las llegando en nuestras playas para pasar sus vacaciones.

■ Durante la tromba de agua que se abatió sobre Mallorca la noche del 25 al 26 del próximo pasado mes de septiembre, en los kilómetros 42-46 de la carretera Andraitx-Estalelchs se produjeron unos desprendimientos, quedando interrumpido el tránsito. Una pala escavadora trabajó con intensidad, quedando de nuevo la ruta abierta al tráfico el día siguiente.

■ La misma noche, se desbordaron los torrentes de Ca'n Taroria y de Sa Font, transformando nuestras calles en torrentes, inundando huertos y terrenos, principalmente en Sa Coma y en el Puerto. Muchas casas recibieron también gran cantidad de agua; las carreteras sufrieron graves desperfectos. Durante esta violenta tormenta, un rayo dió en la caja eléctrica del Café de nuestro querido amigo «Cadet» Ca's Pobil. Los numerosos clientes allí reunidos no sufrieron daño alguno, pero sí, el susto que se supone, «i per acabá de fer el deu reals justs, mos quedarem a l'esfosques».

■ Trás breve enfermedad entregó su alma al Todopoderoso Don Jaime Alemany Flexas que contaba 81 años de edad. Háyle Dios acogido en su seno y reciban sus familiares nuestro muy sentido pésame.

■ Dejó también el mundo de los vivos para una vida mejor a los 37 años de edad, Doña Francisca Enseñat Alemany. Descanse en paz y reciban sus apenados hijos y familia nuestra sincera condolencia.

■ En la barriada de Sa Coma, falleció cristianamente Don Sebastián Palmer Alemany. R. I. P.

Nos unimos al profundo dolor de toda su familia.

ES ROPIT DE CA'N TARRAGÓ.

BINIAMAR

■ Nuestra villa celebró, los días 22, 23 y 24 del pasado mes de septiembre sus tradicionales fiestas patronales en honor de Santa Tecla.

Todos los actos se vieron muy concurridos. Hubo dos verbenas, los días 22 y 24, amenizadas por la orquesta Canadà. El día 23, hubo velada de teatro regional a cargo de la Agrupación Artística de Inda de E. D., que puso en escena «Sa Marquesa de Sa Mamerra», además hubo juegos infantiles, cucañas, carreras pedestres y otros actos propios de estas fiestas.

PAU.

BINISALEM

■ Han fallecido durante el mes de septiembre en nuestra villa: D. Pedro Ferrer Simonet, industrial del calzado. A su esposa, hijos y demás familiares nuestro pésame.

Doña Magdalena Pol Pascual, de 87 años de edad. Doña María Llibrés Nicolau, a los 73 años. D.ª María Llibrés Nicolau, a los 73 años. Doña María Magdalena Servera Palmer, de 81 años. El hogar de los esposos D. Antonio Amengual Vicens y Doña Francisca Lladó Llibrés ha visto alegrado su hogar con el nacimiento de un niño que se llamará Sebastián.

El de los esposos D. Gabriel Vallés Pons y Señora también con un niño que se llamará Antonio.

■ Comenzó la tradicional vendimia. Hogaño hay buena cantidad de uva aunque no de la calidad de otras temporadas, lo que hace suponer que a pesar de haber mucho vino, éste será de inferior calidad.

■ Bajo la presidencia de Don Antonio Salom Llabrés ha resurgido el C. D. Binisalem que cuenta con una plantilla de dieciséis jugadores. Les deseamos mucha suerte en el próximo campeonato.

■ Trás un merecido descanso por parte de maestros y alumnos se reanuda el curso escolar. En la Escuela Graduada de niños continúa de director D. Guillermo Martí Coll y en la Unitaria de niñas Doña Romana García Rojo.

J. MARTI G.

Avez-vous réglé

votre cotisation ?

BUNOLA

■ En el Salón Parroquial, fué abierta al público la «Tombola Parroquial 1962», cuyo beneficio integro es reservado a cuantas obras parroquiales han sido llevadas a cabo este año.

■ Fallecieron cristianamente: Don Miguel Quetglas Naveras, de 77 años de edad; Doña Isabel-Maria Muntaner Llinás, de 83; Doña Juana-Ana Pascual Cerdá, de 74. Descansen en paz y reciban sus respectivas familias nuestro muy sentido pésame.

■ Nos presenta este año un carácter muy optimista la cosecha de aceitunas. Según el decir de varios «amos de posesión» que este año quizás no puedan obtener aceite para su consumo.

En cambio la cosecha de almendras ha sido bastante buena y mucho mejor que en muchos otros lugares de la isla.

■ Una tempestad fuerte de agua, truenos y chispas eléctricas se desencadenó sobre nuestro término municipal. En la parte de las alquerías y monte del Teix el pluviómetro marcó 116 litros por metro cuadrado. El torrente descendía con enorme caudal de agua y al llegar al puente que transpasa la línea del tren eléctrico, sufrió un tremendo desbordamiento ya que fué capaz de arrastrar y desnivelar las vías del ferrocarril. Las comunicaciones ferroviarias entre Palma y Sóller han sido interrumpidas por bastante tiempo.

A. C.

CAIMARI

■ Después de pasar una temporada de vacaciones entre sus familiares y amigos salieron para Montluçon (Allier) nuestros estimados amigos «Cadets» Don Cristóbal Pons Solivellas y su distinguida esposa Doña Francisca Seguí Busquets. Les deseamos un feliz viaje y... ¡Hasta pronto!

Facilitez notre travail

en nous envoyant

votre cotisation.

SES FIGUES DE « SES DEVERAS »

Un dia ben demati,
na Francisca s'exicà
i a cullir figue s'enà enà
per a un amic, regalar.

Ses més guapes va trià;
blancas, negras, bordisot
i coll de dame també,
qu'en es figural trobà.

Va cercà un panaret
i dedis les va posà
i tant bé las va arreglà
que no parexian tocadas de má.

A devall, hei posà pampols
i en es costats també
i quant el tengué ben plé
lo mateix demunt va fé.

Quant tót axó va está fet,
en Tofol va enà cridà
qui com un valent s'exicà
ben disidit... a baraná.

Se retà es redol des uills
i es cocho va apareià
i a ciutat s'en varen anà
duguentse es panaret.

I jó el vaixt acceptà
amb molt de goitx i alegria
i vint poc, el vaixt espipellà.

Ses figures de « Ses Deveres »
es lo milló que hià,
tant si es per baraná,
com per diná o sopá.

Gracias, Tofol i Francisca,
molt de temps recordaré
aquell presios pané
de figures de « Ses Deveres ».

Ciutat de Mallorca, septembre del 62.

JOAN DE CA'NE ANGELA.

CALA RATJADA

■ Un verano maravilloso con mucho sol, para disfrute de la inmensa cantidad de turistas, que han bronceado sus cuerpos en nuestras playas. Pero a mediados de este mes, se abrieron unos días las espitas del cielo, dándonos agua, en abundancia, que ya era necesarias para mitigar el excesivo calor y dar a la tierra algún frescor, sin embargo, pasó aquello y vuelve a brillar el sol con todo su esplendor, para solaz de los que continúan afuyendo a esta localidad, para pasar sus vacaciones tardías. Mucho turismo este año, que aún continua, pues como hemos dicho, siguen viniendo.

■ Este verano, muchas han sido las tiendas y nuevos comercios que han sido abiertos al público. La magnífica carretera de La Agulla ha sido quizá la nota más sobresaliente. Amplia, maravillosa con pretensiones de avenida, esta calzada ha sido el encanto de los automovilistas y peatones, que han podido discurrir sin temor a las consecuencias que la anterior deparraba. Pues en algunos lugares de esta bonita vía se han abierto varios establecimientos con notable éxito. Uno de ellos « El toro bravo » forma un amplio salón nutridísimo de objetos de bisutería y recuerdos de Mallorca, un local modernísimo, en el que domina la cristalería y una atrevida instalación de luces, que le sitúan a la altura de los mejores de la isla. Siguiendo a la vera de la calzada un nuevo bar de emplazamiento único, teniendo por marco una infinidad de

pinos en el recodo abrigado y coquetón y finalmente en la calle principal de la localidad, nuestros buenos amigos los esposos Don Miguel Esteva y Señora Doña Antonia Massanet han abierto las Galerías Son Net, que forman un conjunto de seis comercios empezando por un bar y terminando con un colmado, dotados magníficamente, hechos un ascua de luz y muy concurridos por el elemento turista.

■ Y no cesa, ni por un momento, el auge de la construcción en esta localidad. No hemos tenido ocasión de visitar aquellos lugares, pero tenemos referencia del maravilloso hotel que se está construyendo en Né Guait, es cosa sin precedentes en esta localidad por su finura y modernismo, suponiendo que el próximo año estará abierto al público. Hemos estado varias veces en la zona de Son Moll, para ver como van acelerándose las obras de lo que ha de ser un magnífico hotel o pensión, que nuestro buen amigo Don Juan Llull ha de abrir al turismo en la próxima temporada. Sus finas líneas y construcción especial a tono con distinción y belleza. También en la misma zona de Son Moll, que podríamos llamar zona hotelera, pues en un estrecho círculo podremos contar hasta seis hoteles, se levanta ya la preciosa mole del hotel Olumba, en vías de construcción y con magnífica perspectiva, sobre la misma playa. Y volviendo a la playa de la Gulla se van levantando también las moles de dos nuevos establecimientos hoteleros, que darán distinción al lugar.

Con tanto establecimiento nuevo, esperamos que la afluencia turística será casi doblada en los años venideros, con lo que va subiendo enormemente la calidad turística de nuestra localidad.

■ Dejó de existir en Barcelona donde residía normalmente Don Francisco Belil Torres, Ingeniero Director de F.N.S.A. Fabricación Nacional de Colorantes y Explosivos. El Señor Belil era un gran enamorado de Cala Ratjada, donde pasaba ciertas temporadas en su precioso chalet situado en el muelle. La población le recordará siempre por su afabilidad y caballerosidad, además de que su dádava no faltaba nunca y muchas lágrimas fueron enjugadas por su caridad que no conocía límites. A su Señora esposa Doña María Palau e hijos Carlos, Francisco, José María y María acompañamos en su justo dolor.

NAUTA.

CALVIA

■ Una fortísima racha de viento, en cuenstión de segundos tronchó y arrancó muchísimos árboles y se llevó una enorme cantidad de tejas y aleros.

■ El hogar de los esposos Don Jorge Marcó y Doña Catalina Feragut, propietarios del « Colmado Bellver » de Portals, se ha visto felizmente alegrado con el nacimiento de una preciosa niña a la que en la pila bautismal se le impuso el nombre de Antonia. Reciban los dichosos papás nuestra sincera felicitación.

■ Procedente de Nancy llegaron a nuestro pueblo con el fin de pasar una temporada de vacaciones Mme y M. Benito Roca.

■ A los 75 años de edad dejó el mundo de los vivos para una vida mejor, Don Jaime Marcó. Descanse en paz y reciban su afligida esposa, hijos y familiares nuestro muy sentido pésame.

■ Bajó también al sepulcro la bondadosa Señora Doña Juana Bonafé. Háyale el Señor acogido en su seno y reciban sus apenados hijos, nietos y demás familia la expresión de nuestra sincera condolencia.

M. ALEMANY.

CAMPANET

■ Han pasado una temporada de vacaciones en nuestro pueblo : procedente de Rouen : Mme Pierre Socias e hijitas, M. Barthélemy Socias, M. Léon Tazartes, M. et Mme Rafael Pons e hijos.

Procedente de Les Andelys : Mme Bourbon e hijita.

Procedentes de Paris : M. et Mme Covemacker Marcel.

■ Han visto alegrado su hogar : Con el nacimiento de una preciosa niña, de nombre Catalina, los consortes Don Pedro March y Doña Francisca Mascará, regentes del popular « Bar Hermanos March ».

Con un hijo, varón de nombre Lorenzo, D. Damián Pons y Doña Juana Cantallops.

Con una niña, de nombre Paula, Don Guillermo Comas y Doña María Buades, comadrona de Campanet.

A los venturosos papás y demás familiares de los recién nacidos nuestra más cordial y efusiva enhorabuena.

■ Han entregado su alma al Señor : Don Matias Bisquerra Mut, Doña Antonia Buades Reinés, Don Cristobal Capó Pons y D. Antonio Reinés Palou.

Reciban sus familiares nuestro más sentido pésame.

■ Se han unido con el sagrado vínculo del matrimonio : Don José Ortega Carreño con Doña Catalina Bennasser. Don Bartolomé Fiol Morro con Doña Margarita Palou Morell. Don Bartolomé Mulet Socias con Doña Francisca Marroig Mayrata.

Deseamos a los noveles esposo eterna luna de miel.

■ Con diversos actos profanos y religiosos ha celebrado nuestro pueblo la festividad de San Miguel Arcángel, custodio de nuestra villa.

Tuvieron lugar de grandes verbenas, una animada por el conjunto catalán « Andrés Moltó y su vocalista » y la orquesta local « Canadà » y la otra por el renombrado Bonet de San Pedro y su orquesta « Tele-Jazz » y « Canadà ».

Pero el acto más simpático trascendental lo constituyó el I Homenaje a la Vejez, organizado por el Patronato Local de la Obra, con la colaboración del magnífico Ayuntamiento y de la Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros.

Actos como éste honran a nuestro pueblo. Enhorabuena a las autoridades y a Don Antonio Colom, Delegado Local de la Caja.

G. FEMENIA.

ROSARIO DE DECIRES

Ofrenda :

A la ancianidad de Campanet, con motivo del I Homenaje a la Vejez de nuestra villa.

DECIR DEL ABUELO

Dadme una rosa,
una rosa para el ojal.
La quiero roja
para presumir de galán.
Sé que soy viejo,
con un pie en la eternidad.

Pero... ¡no importa!
¡La luciré con dignidad!

DECIR DE LA ABUELA

Si no fuera tan vieja
me pondría a bailar.
Mas, ¿qué diría el pueblo?
La gente, ¿qué dirá?
— Tate, tate, abuelita;
quieta, sin agachar...
— Baile tu nietecita,
¡puede mejor saltar!

DECIR DE LA NIETA

La vejez, abuelitos,
es para recordar.
La vejez, abuelitos,
es para descansar.
También, para vivir
en paz y, en paz, rezar.
Por esto, todos juntos,
en este feliz día,
digamos el cantar :

— « San Serení,
a la buena, buena vida. »
— « San Serení,
a la buena, buena va. »

¡Desde el alto cielo
Dios sonriendo está!

(Campanet, septiembre de 1962.)

José REINES REUS

(Medalla Cervantes
de « Les Cadets de Majorque ».)

CAMPOS

■ Campos se vistió de fiesta para recibir al Campeonísimo del Mundo Guillermo Timoner. En el Ayuntamiento nuestro Señor Alcalde le dirigió unas palabras de felicitación y le entregó una bella y artística copa y otra a la magnífica colaboradora que es su esposa.

■ El jueves 20 del pasado mes de septiembre, el ya popular Don Miguel Mulet Llinás (a) Cagané, que cuenta más de 84 años de edad realizó la misma proeza de hace tres años, ir a pie desde nuestro pueblo a Palma y volver (74 kilómetros). La gesta realizada por nuestro veterano paisano fue acogida con mucha simpatía por todas las localidades donde pasaba. En Palma fue recibido en el Ayuntamiento por el Alcalde de Campos Sr. Nicolau y distinguidas personalidades palmeñas. A su llegada a Campos, su villa natal, le dispensó un cariñoso y triunfal recibimiento. A la entrada a la villa se había congregado una importante multitud, el pueblo le recibió con gran ovación y lo acompañó hasta el interior, donde le esperaba el Ayuntamiento en pleno y banda de música.

Nuestro simpático andarín recibió numerosos obsequios, trofeos y gran cantidad de ramos de flores.

Vaya nuestra felicitación al Señor Mulet Llinás, y qui pueda realizar la misma proeza durante muchos años.

■ A la avanzada edad de 94 años falleció Don Juan Vidal Lladó, célebre músico y compositor camponense.

Desde muy joven se había dedicado a la música, de la cual era un prodigio. A los 22 años había conseguido los títulos de profesor de piano y violín en el Real Conservatorio de Música de Madrid. Actuó como primer violín en la Sociedad de Conciertos de Madrid y acompañó con su orquesta a los más famosos músicos de Europa.

Descanse en paz el ilustre hijo de Campos y reciban sus familiares nuestro sentido pésame.

■ En el kilómetro 36 de la carretera Palma Santanyi, circulaba una motocicleta que pilotaba Doña Coloma Bover Lladó, de 31 años de edad, que llevaba en el asiento posterior a la niña Apolonia Más Bover, de 10 años. El vehículo chocó violentamente contra el carro de D. Bartolomé Rigo Más, de 83 años, resultando la mujer con heridas, a consecuencia de las cuales falleció casi instantáneamente.

La niña fué asistida de lesiones de pronóstico grave. D. E. P. la desgracia Señora y reciban sus familiares nuestro muy sentido pésame.

MICAELA.

CAPDEPERA

■ Se halla en esta localidad para pasar una temporada junto a sus familiares el Cadet D. José Ferragut, acompañado de su Señora esposa, residentes en Mulhouse (Francia) y quien ha tenido la fatalidad durante su estancia en esta del fallecimiento de su hermano político Don Antonio Alzina Mercant.

■ A la edad de 68 años y tras rápida enfermedad entregó su alma al Todopoderoso Don Antonio Alzina Mercant. A sus familiares en especial a su esposa Doña Antonia Ferragut e hijos Don Paulino Alzina, Director de Banca March S. A. (Agencia Urbana) y Don José Alzina apoderado de C. I. M. S. A., nuestro más sentido pésame.

■ También falleció a la edad de 72 años el contratista Don José Bauza Tous. A sus hijas Doña Antonia y Doña María e hijos políticos Don Gabriel Flaquer, industrial, y Don Juan Sard, Oficial del Cuerpo de Aduanas, nos unimos en su justo dolor.

■ Un razgo de munificencia ha hecho el Señor Ecónomo de esta localidad, Señor Don Miguel Picornell al regalar a la Parroquia una casulla y el alba de su propiedad, prendas de rico valor artístico, como prueba de las muchas atenciones que ha tenido el pueblo de Capdepera en el tiempo que lleva al frente de la Parroquia.

■ Una reforma ya anunciada en el Ayuntamiento es llevada a cabo por el Señor Alcalde Don Juan Vaquer, quedando dicho edificio de una majestuosidad imponente, ante el abandono en que estaba.

■ Después de pasar las vacaciones entre sus familiares, se reintegró a la Academia General Militar en Toledo donde sigue sus estudios el Caballero Cadete Don Nicolas Moll Ramis.

■ Procedentes de Barcelona llegó el Abogado de las Fuerzas electricas de Cataluña, D. Miguel Caldentey acompañado de su Señora e hijos.

■ Apesar de lo adelantado de la temporada veraniega son muchos los turistas que todavía se ven en los hoteles de nuestras playas.

■ Las escuelas de la localidad ya abrieron las clases del curso que ha empezado.

LLULL.

ESPORLAS

■ Nuestra villa, ha sido sin la menor duda, después de Palma, la localidad más afectada por la tromba de agua caída durante la noche del 25 al 26 de septiembre último. El vecindario vivió una noche trágica, sin luz eléctrica y con el torrente que atraviesa nuestra villa desbordando.

El primer destrozo serio de la riada se produjo en el Puente de Son Vich, siguiendo después con la Funete Mayor de Sa Granja y el Molí Drapé, desde donde empiezan los muros abatidos, al igual que los árboles, sobre todo

plateros de la carretera. La parte alta del pueblo registró los peores daños. Casi todos los hogares de las calles de García Ruiz, Tetuan, Príncipe, San Pedro, Matadero y otras, hogares de gente trabajadora, se vieron inundados por la riada, que en muchas de ellas alcanzaba más de dos metros de altura.

Enseres, animales domésticos, puertas y vidrieras, muebles, fueron destrozados o desaparecieron arrastrados por la violencia del agua. Unos pesados bidones de asfalto situados en la carretera de Esporlas a Banyalbufar fueron arrastrados violentamente contra muros y paredes, derribándolo todo a su paso. También en predios y fincas los daños son muy considerables. Unos ocho puentes quedaron resquebrajados, a punto de hundimiento.

Durante esta tragedia, el comportamiento del pueblo fué ejemplar. Con las Autoridades locales al frente pequeños y grandes, hombres y mujeres, trabajaron denodadamente y se ayudaron mutuamente.

J. CERDA.

FELANITX

■ Ha sido derribado el Teatro Principal y será de nuevo levantado según los nuevos adelantos y perfecciones de la técnica moderna.

■ Ha sido desmontado el altar de IV Congreso Eucarístico Comarcal que tuvo lugar en nuestra ciudad el pasado año, quedando así despejada la fachada de nuestra parroquia, una de las más dignas de Mallorca.

■ Con el fin de descongestionar al público en días festivos ha sido desviada la carretera de la calle Mayor. Nuestra felicitación al Ayuntamiento por tan importante mejora.

■ Entregó su alma al Creador, a los 76 años de edad, Doña Apolonia Vicens Ramón, viuda de Don Miguel Artigues. Descanse en paz la finada y reciban sus apenados hijos Don Antonio, Don Ramón y Doña Catalina, hija política, nietos y familiares nuestro muy sentido pésame.

■ Se despidió de nosotros el Rector del Convento de San Agustín, Rdo. Don Bartolomé Bennasar, que, durante cinco años, desempeño el ministerio sacerdotal de la iglesia del citado Convento y como Vicario incápite de Son Valls.

■ Se dá por terminada la campaña de la vendimia. Este año las uvas han sido un tanto raquíticas y pequeñas por falta de lluvia a tiempo, lo que hace que la cosecha disminuya en muchos quintales.

■ Con el propósito de visitar Roma y varias ciudades italianas salió de nuestra ciudad un grupo de Señoras y Señoritas acompañado de la Rvda. M. Superiora de las religiosas teatinas de nuestra ciudad.

■ Los trabajos de asfaltado de la carretera de San Salvador siguen a grandes marchas. Los donativos en pro de la citada carretera alcanzan la cantidad de unas 510.000 pesetas.

■ En la calle Mar ha abierto una clínica dental el Dr. D. Gabriel Lladó. Le deseamos pleno acierto.

■ Ha sido nombrado nuevo Rector de la iglesia del Convento de San Agustín, el Rdo. Mn. Pedro Xamena, profesor del Seminario Diocesano y de la Escuela de Comercio de Palma.

J. BONET.

FORMENTOR

■ Leslie Carol estuvo en Formentor. — Desde hace tres años, la popular actriz francesa viene a Mallorca, más

concretamente a Formentor para disfrutar de la paz y tranquilidad que sólo este bendito rincón de la costa mallorquina puede proporcionar.

Leslie ha venido con su marido, el director teatral inglés Peter Hall, sus dos pequeños hijos, un niño y una niña, y una institutriz, que no les deja ni un solo momento. Se pasan la mañana en la playa, y, por la tarde, se llegan hasta Palma, a tomar un aperitivo en un bar.

Los dos primeros días en que la actriz estuvo en Formentor, Mallorca recibió unas deseadas, aunque inesperadas, lluvias. Leslie declaró que Formentor bajo la lluvia le había parecido algo asombroso, un agradable descubrimiento.

Ahora Leslie, con su marido, partirá a dar una vuelta a España en automóvil vuelta que tenía intención de hacer desde que estuvo en Málaga rodando con David Niven. Nos alegra que esta sensacional actriz francesa encuentre aquí el sosiego y descanso que ella necesita y busca. Y la esperamos para el año próximo, en que nos dijo que regresaría. — F.

LLOSETA

■ Los días 7, 8 y 9 del pasado mes de septiembre, celebró nuestra villa sus fiestas patronales.

Los actos celebrados durante estos días han sido escasos y algo flojillos comparados con los de años anteriores.

De los actos religiosos, celebrados en honor de nuestra Patrona, la Virgen de Lloseta, hay que destacar las completas solemnes del viernes, día 7, el oficio del día 8, en el que predicó el Rvdo. Don Bartolomé Mulet, hijo de la villa; siendo cantada la misa a voces «Ted um Laudamus». La tradicional visita Familiar a la Patrona, por la tarde del mismo día, transcurrió con tanta concurrencia como en años anteriores.

El día 7, hubo exhibición de patinaje artístico a cargo del Club Olmos de Palma, que inauguró la nueva pista de la Plaza de España. El día 8, fiesta patronal, actuó la agrupación folklórica de Lloret de Vista Alegre, y el día 9 tuvo lugar la verbena que fué amenizada por las orquestas Calipso y Andrés Moltó y su conjunto.

De todos los actos celebrados durante estas fiestas, hay uno que merece ser reseñado más ampliamente por su brillantez e importancia. Se trata del II Homenaje a la Vejez.

Organizado por nuestro Ayuntamiento en colaboración con la Caja de Ahorros y Monte de Piedad de las Baleares, fué celebrado solemnemente por la mañana del día 9 de septiembre.

Con ello nuestra villa rendió, por segunda vez, tributo de amor y respeto a sus venerados y simpáticos ancianos.

A las 11 de la mañana tuvo lugar en nuestro Templo Parroquial una misa en honor de los ancianos, y a la que asistieron nuestras Autoridades, representaciones y numeroso público.

Terminada la misa y mientras se procedía a la suelta de palomas, se formó un bonito desfile, procedido por la Banda de tambores y cornetas del colegio de la Salle de Inca y formado por los ancianos con sus respectivas madrinan, Autoridades, representaciones y oídos concurrentes, hacia la Casa Parroquial donde tuvo lugar el acto propiamente dicho del homenaje a la vejez.

Durante el acto hubo parlamentos por diversas personalidades, recitación de poesías, que se publican en otro espacio de este periódico, y lunch para los ancianos y acompañantes. Seguidamente un representante de la Caja de Ahorros hizo entrega a cada uno de los homenajeados de un obsequio en metálico.

Fué un acto muy agradable y simpático, por lo que la comisión organizadora se merece las más sinceras felicitaciones.

■ En el transcurso de la noche del sábado día 8 de septiembre al domingo, día 9, mientras nuestra villa estaba celebrando sus fiestas patronales, tres casas de nuestra localidad, fueron visitadas por una banda de ladrones.

Dos de dichos robos fueron perpetrados en la misma calle, la de Gmo. Santandreu, en las casas números 33 y 39. En la primera, habitada por un corresponsal de banca, fué en la que se efectuó el robo de mayor consideración, tanto en dinero como en joyas. La segunda es un establecimiento público dedicado a la venta de comestibles. El otro de los robos fué cometido en la vivienda de una fábrica de calzados de la calle Truyola.

Lo robado asciende a unas ciento cincuenta mil pesetas.

La Guardia civil dió rápidamente comienzo a las pesquisas para detener a estos amigos de lo ajeno.

■ Han llegado las primeras lluvias otoñales, con ellas se ha dado fin a la sequía que estaba azotando nuestros campos desde hacia más de 90 días, pudiendo nuestros agricultores dar comienzo a las faenas de siembra.

Estas lluvias han sido muy abundantes. Lo que ha llovido no se había visto desde hacia mucho tiempo.

PABLO REYNES.

II HOMENATJE A SA VEJEZ

(1ª)

Quan ha sentit repicar
me trobava p'es camí
mé dirigit fins aquí
perque a n'es veis jo vui parlar.

Total será una estona
perque avui abriviam
ancianos celebrám
ses Festes de la Patrona.

La Moreneta encanta
tans joves com jovenets.
¡Oh respetables veiets!
ja en teniu més de vuitanta.

¡Oh, respectable edad!
no falte conaxament
per lo tant s'Ajuntament
i Monte de Piedad,

com a según homenatje
obsequi vos volen fer
i es que no hei son aquí també
sense perde es coratge.

Ancianos endevant
vos desitx bona xeripa
posau tabac a sa pipa
i xuclades cada instant.

Si sa veieta no ho vol
que fumant paseu el rato
li en se nyau es gaiato
i li deis, ala ves picarol.

Ancianos no res més
dues copas heu de beura
i que l'any qui vé mos poguem veure
tots plagats aquí mateix.

¡¡Oh la Vejez, que es de noble!!
Es cosa gran en el mon
s'anorabona jo don
a nes ancianos des poble.

(2a)

Ancianos de Lloseta
acompanyats de madrides
mos trobam a n'aquets dies
Fiestes de la Moreneta.

No fassau care mustia
veiets no penseu en res
per tots voltros avui és
un dia gran d'alegria.

No penseu en ses tormentas
teniulés ben allunyadas
ancianos n'heu pasades
de fredas i de calentass.

Perque, s'edat que teniu
gracias a n'el Senyor
n'heu vistes de tot color
tan en s'hivern com s'estiu.

Essent així, d'aquí en devant
heu de viura recreats
emperó den respectats
fent una vida de sant.

Heu d'anar a passejar
cada dia una estona
i Salves a la Patrona
perque vos puga ajudar.

Que vos guart a cada cual
de mal, no en tengueu ni un poch
i a sa pipa donau foch
que peresca un fumaral.

Si sa veia diu que es aixó, tan de xar
tan de fumá mai,
li deis : calla papagay
a sa cuina a fer es dinar.

Per lo tant veis i veietas
que amb honor vons contemplam
s'anhorabona vos dam
tots es ninets i ninetas.

(Poesies escrites per Guillem Català
Morro, i resitadas per un nin i una
nina, en el II Homenatge a sa Vejez,
celebrat a Lloseta, dia 9 de setembre
de 1962.)

LLUBI

■ El 17 de los corrientes se reanuda-
ron las clases de enseñanza primaria
en nuestro pueblo. Todas las escuelas
abrieron sus puertas para dar paso a
la gente menuda ávida de saber. De
esta manera quedó inaugurado el
nuevo curso Escolar de 1962-63.

■ Par fin, después de una tenaz se-
quia han hecho aparición las lluvias
otoñales. Dios quiera que sean prove-
chosas para nuestros campos.

■ Finalizó la campaña de las alca-
parras. Hogaño ha sido pequeña en
comparación de la de antaño.

■ La recolección de almendras toca
a su fin. La cosecha es más que regu-
lar y el precio bastante renumerador.

■ La vendimia está en su apogeo. La
cosecha es mediana debido a la plaga
del mil-din.

■ El pasado día 23 de septiembre dió
comienzo el Campeonato de fútbol de
3ª Regional «Copa Presidente», y en
el cual, figura nuestro representante
el «C. D. Llubi». El primer encuen-
tro le resultó desfavorable, perdiendo
por 4 tantos al frente al «U. D. Po-
blense». Les deseamos mejor suerte y
les animamos para que puntuen en los
otros venideros encuentros, poniendo
en alto el nombre de nuestro pueblo.

■ Han recibido las aguas bautismales
los siguientes neófitos : Juana Quet-
glas Salvá, Francisca Bestard Más. A
sus felices padres y abuelos, nuestra
enhorabuena.

■ Han unido sus vidas con el santo
lazo del matrimonio : Antonio Ramis
Ramis con Margarita Planas Capó.
Les deseamos mucha felicidad en su
nuevo estado.

■ Ha entregado su alma al Creador :
Jaime Perelló Salom, 71 años, (a)
«Berri». Descanse en paz.

NIN-NOB.

LLUCHMAYOR

■ En la carretera Lluchmayor-Palma
y en las proximidades de nuestra ciu-
dad, fué inaugurada y bendecida una
modernísima «Estación de Servicio»,
en la que encontrará desde las 6 de
la mañana hasta media noche no sola-
mente gasolina, sino también agua,
aire, lubricantes y una cordial y sim-
pática acogida.

■ Ha sido nombrado por la Audiencia
Territorial de Palma, Juez suplente
Don Damián Contesti Sastre, lici-
enciado en Derecho, Enhorabuena.

■ El hogar de los esposos D. Ignacio
Gari y Doña Jerónima Llopart se ha
visto felizmente aumentado con el na-
cimiento de una preciosa niña, se-
gundo fruto de su unión. Reciban
nuestra felicitación.

■ Fué recientemente nombrado Fis-
cal suplente de nuestro Juzgado de
Paz, Don Jaime Lladó Bortone, Maes-
tro Nacional.

■ Mucha animación despertó el paso
por nuestra ciudad del andarin cam-
pense D. Miguel Mulet Llinás, que a
los 84 años de edad hizo a pié el reco-
rrido Campos-Palma-Campos. En nues-
tro Ayuntamiento fué recibido con
mucha simpatía y fué ovacionado por
nuestra ciudad entera.

S. M.

MANACOR

■ Ha sido nombrado Capellán de la
Casa Hospital-Hospicio de nuestra ciu-
dad el Rdo. Sr. D. Melchor Llull Mes-
quida, Pbro. Sea bienvenido.

■ Más de 20 participantes tomaron
parte en el recién concurso de pesca
submarina celebrado en aguas de Ca-
brera. Entre ellos figuraba nuestro
Campeón Mundial del citado deporte
Juan Comis (Coni), el cual se adjudicó
el Trofeo «Carabela» con 18.500 pun-
tos, seguido por Salvador Carbonell,
premio «Última Hora» con 6.100 pun-
tos. El premio «Perico Chicote» fué
ganado por B. Piquer con 4.600 pun-
tos; Mateo Dols con 4.180 puntos con-
quistó el premio «Coronel Homar» y
Bartolomé Oliver ganó el premio «Pi-
quer» con 3.270 puntos.

■ El recién formado «Club Depor-
tivo Goya» cuenta ya con una junta
Directiva constituida de la siguiente
forma : Presidente : D. Vincent Miró ;
Vicepresidente : D. Antonio Pascual ;
Secretario : D. Sebastián Riera ; Teso-
rero : D. Tarcisio Martín Puente, y
siete vocales.

Dicho creado club deportivo, este
año formará en la categoría de juve-
niles.

■ Pronto veremos a la venta dos nue-
vos libros originales del escrito e his-
toriador local D. Rafael Ferrer Massa-
net. Uno se titulará «Díptico para
Fray Junipero Serra» y el otro «His-
toria de la Bibliografía de Manacor».

Este último comprende una relación
de todas las obras publicadas por au-
tores manacorrenses.

■ Un elevado grupo de Alferces-Pro-
visionales, excombatientes y mutilados
de Manacor, se concentraron en Lluch
para celebrar juntos con los demás el
XXV aniversario de su proclamación.

■ En Porto-Cristo, en el campanario
de la iglesia de la Virgen del Carmen,
ha sido colocado un reloj, que tanta
falta hacía, no tan sólo a los vecinos
de esta localidad, sino también a los
veraneantes.

■ En los salones de la Agrupación
Artística tuvo lugar una brillante ve-
lada homenaje que un grupo de ami-
gos dedicaron al tenor mallorquín
Bartolomé Catalá, con motivo de su
próxima salida para Milán.

■ A finales de este mes, se inaugu-
rará el nuevo curso 1962-63 de las
Juventudes Musicales de Manacor. Se
ofrecerá a los socios y simpatizantes
un ameno programa musical a cargo
de la pianista Isabel Calvin, que inter-
pretará durante el mismo un variado
programa de música popular española.

■ El hogar de los esposos Don Mi-
guel Tous Nadal y Doña Magdalena
Vidal Oliver se ha visto alegrado con
el nacimiento de una preciosa niña,
que con las aguas bautismales recibió
el nombre de Isabel.

Reciban los afortunados papás nues-
tra sincera enhorabuena que hacemos
extensiva a sus respectivas familias.

ALFONSO PUERTO.

MURO

■ Muro tributó un cariñoso reci-
bimiento a su nuevo Economo Rdo. Sr.
Don Gabriel Server Capó, reciente-
mente nombrado por nuestra primera
Autoridad eclesiástica.

■ Por el Ayuntamiento se efectuó la
instalación de discos de señales en los
puntos más céntricos de nuestra lo-
calidad con el fin de evitar accidentes.

■ Ha terminado la trilla de las alu-
bias y el precio que actualmente se
cotiza es de 11'50 pesetas el kilo.

■ La carretera de las Marjales hasta
el mar ha quedado terminada de la
mejora de riego asfáltico de que ha
sido objeto.

PAGUERA

■ Ha sido nombrado Administrador
de la nueva oficina fusionada de Co-
rreos y Telégrafos de Paguera el joven
Oficial del Cuerpo Técnico Don José-
Antonio Barceló Rosselló. Al darles
nuestra cordial bienvenida le deseamos
pleno acierto en su nuevo cargo.

■ Durante una violenta tormenta, el
torrente se desbordó e inundó Sort de
Paguera, donde un niño de 11 años
corrió grave riesgo de ser arrastrado
por las aguas.

Todas las plantas bajas del caserío
quedaron inundadas, alcanzo el agua
más de 40 centímetros de altura. Los
hoteles Carabels, Noria y Goya sufrie-
ron bastantes desperfectos al recoger
agua hasta una altura de cerca de dos
metros, que arrastró al mar muebles
y enseres, inundando bodegas y des-
pensas

M.-R.

PALMA NOVA

■ El muchacho de 9 años Joaquín
Rex Echarte, vecino en Madrid y
que pasaba unas vacaciones en Ma-
llorca, resultó gravemente herido al
patinar la bicicleta que montaba y
precipitarse por un desnivel. Fué
trasladado con toda urgencia a una
clínica palmesana donde falleció poco
después. D. E. P. A sus afligidos pa-
dres nuestro sincero pésame.

M.-R.

PETRA

■ En el Santuario de Nuestra Señora
de Africa (Ceuta), tuvo lugar el ma-
trimonial enlace de la simpática Se-
ñorita Rosa Rodríguez Ríos y Don

Bernardo Barceló Rubí, paisano nues-
tro. Deseamos toda clase de felicidades
a la novel pareja.

■ Después de tomar una merecida
temporada de descanso entre nosotros,
salió para Huamachuco (Misiones del
Perú) el Rdo. P. Bartolomé Vanrell,
T. O. R. Le deseamos un feliz viaje.

■ El hogar de los esposos Don Seba-
stian Moragues y Doña Margarita Mi-
rallés se ha visto felizmente aumen-
tado con el nacimiento del primero de
sus hijos, un hermoso niño al que en
la pila bautismal se le impuso el nom-
bre de Pedro. Reciban los venturosos
papás nuestra sincera felicitación.

■ Doña Margarita Riutort, esposa de
Don Miguel Riutort, dió a luz con toda
felicidad al segundo de sus hijos, un
robusto varón que fue cristianizado
por su tío el Rdo. P. Jaime Riutort
con el nombre de Jaime. Enhorabuena.

■ Regresó de su viaje por la provin-
cia de Lérida, donde ha tenido un
rotundo éxito nuestra Agrupación fol-
klórica «Rondalla d'es Plá».

■ Al objeto de realizar una visita a
todo lo que tenemos relacionado con
nuestro gran Fray Junipero Serra,
estuvo en Petra el Rdo. D. Francis
Weber, Presbítero de Los Angeles
(California).

PEFRACA.

PORRERAS

■ En todas las escuelas de nuestra
localidad ha dado comienzo el curso
1962-63.

La Escuela Nacional Graduada ha
quedado formada por los siguientes
Maestros : Director, D. Miguel Llinás ;
Maestro propietario, D. Antonio Fiol ;
Maestro interino, Don Rafael Ferrá ;
Maestra interina, Doña Luisa Alvarez.
No ha habido ningún cambio en las
otras escuelas.

■ Se da por terminada la campaña
de la vendimia. Si bien se presentaba
escasa de líquido, a consecuencia de
la prolongada sequía, salió favorecida
con las lluvias de la segunda quincena
de septiembre. A pesar de que los jo-
nales, apero y abonos hayan subido de
un 20 %, la uva se ha pagado de 55
a 60 pesetas el quintal Mallorquín,
precios que no han satisfecho a los
productores.

■ Gracias a las severas medidas y
a los consejos a los campesinos del
Señor Inspector Municipal Veterinario,
nuestro término municipal se ha li-
brado de la soladora Peste Africana,
que tantos perjuicios ha causado en
muchísimos pueblos de la Isla.

■ La Unión Deportivo Porreras se
encuentra en una grave situación, por
tener que devolver el campo de fútbol
a su legítimo propietario. Con el fin
de solucionar este problema, en la
Casa Consistorial, gajo la Presidencia
de nuestro Señor Alcalde Don Antonio
Barceló, se reunieron el Vicepresidente
de la Federación Balear de Fútbol,
Sr. Castilla ; el Secretario de la misma,
Sr. Alzamora ; el Teniente de Alcalde,
Sr. Vaquer ; el Delegado de Juven-
tudes, Sr. Ferrá ; y los Directivos,
Señores Miró y Rosselló. Es de esperar
que se llegará a un acuerdo con el
actual propietario del campo, o que
adquirirá otro nuevo, para que la U.
D. Porreras pueda reanudar sus acti-
vidades.

■ Han aprobado el examen de Revá-
lida, Grado Elemental, Don Bartolomé
Nebot y Don Salvador Villa. Enhora-
buena.

MAGDA.

PUERTO DE ANDRAITX

De año vemos aumentar el auge turístico en nuestro Puerto. En años anteriores y a esta misma época se encontraban ya vacíos y hasta cerrados ciertos hoteles y pensiones. Este año siguen todos abiertos y por cierto muy animados y con buen número de turistas, prueba indiscutible de que se encuentran muy a gusto en nuestro hermoso y más tranquilo de la Isla.

La tromba de agua que se abatía sobre nuestra comarca durante la noche del 25 al 26 del pasado septiembre causó importante perjuicio en todo nuestro término municipal. El torrente que había salido de su cauce inundado huertos y campos. Las carreteras sufrieron también graves desperfectos.

En el Camp de Mar, la gran cantidad de agua que llevaba el torrente causó serios destrozos, principalmente en una finca.

JOAN PEP.

PUERTO DE POLLENSA

Organizando por el Club Náutico, tuvo lugar en el incomparable marco de nuestra bahía un interesante concurso de Ski-acuático. Los concursantes hicieron gala de sus habilidades equilibristas en las tranquilas aguas, siendo seguidas con gran interés por un elevado número de espectadores.

Nuestro Puerto cuenta con un nuevo atractivo. Se trata de un puesto de «caballos de alquiler». Así pues, los aficionados a la equitación podrán hacer de jinetes y practicar este hermoso deporte.

En Cala San Vicente tuvo lugar un acto de esforzado salvamento. Los Señores Gurrea, padre e hijo, residentes en Madrid, habían salido de Barcelona a bordo de su pequeño yate «Kulyska» con rumbo a Formentor. Avariada la embarcación por un violento golpe de mar, que inutilizó también los motores, durante 14 horas navegaron a la deriva y, a quinientos metros de la costa, a la altura de la Cala San Vicente, se vieron obligados a lanzarse al mar.

Se avisó a la Estación Naval del Puerto de Alcúdia y a la Base de Hidros de Pollensa que enviaran inmediatamente equipos de socorro. Desde la Cala, en vista del peligro que corrían los naufragos, se lanzaron al mar los hermanos Señores Duran Cifre, de Pollensa, quienes con desprecio de sus vidas consiguieron llegar hasta donde luchaban denodadamente los Señores Gurrea y lanzarles unos salvavidas. Todos juntos, naufragos y salvadores consiguieron llegar sanos y salvos a la orilla, casi al mismo tiempo que la embarcación se estrellaba y destrozaba contra las rocas.

Nuestro muy distinguido amigo Don Antonio Cifre Suau, conocido pintor pollensin y corresponsal de *Paris-Baleares* en Pollensa, en exposición permanente en los salones del «Bar Brisas», nos ofreció durante este verano un selecto repertorio de sus obras. Telas de todos los tamaños reproduciendo los más bellos y pintorescos rincones de la comarca pollensina. El gran número de obras adquiridas tanto por españoles como extranjeros, son prueba patente del éxito obrenido. ¡Enhorabuena, amigo Cifre!

Han sido inauguradas las obras del edificio del «Club Náutico» de nuestro Puerto.

TONI TINET.

PUIGPUNYENT

El salt de Son Forteza o el nacimiento de La Riera. — Que en el predio de Son Forteza, situado en Puigpunyent, está situado el bravio «Salt» del mismo nombre lo saben bastantes mallorquines. Y que el «Salt» viene a ser el nacimiento del curso de la Riera, también.

Lo que mucho ignoran es que aquel paraje, después de la riada del pasado martes, ha quedado desfigurado. El hermoso parral del fondo, en forma de corredor; el gran estanque que recogía el agua que bajaba del «penyal»; los gráciles puentecillos del principio del curso; muros y arbolado han quedado destruidos por la violencia de las aguas. Peñascos enormes han sido trasladados de lugar e incluso el cauce ha quedado desviado.

Nosotros, admiradores de aquel bravío y oculto rincón de nuestra serranía, lo hemos visto y casi no lo hemos creído. Pero hemos tenido que reconocer que aquello era el Salt de Son Forteza. La Riera desató su furia en el principio y fin de su curso. Para que no dijeran que hacía «parts i quarts». — ESE.

(De Diario de Mallorca.)

SANGELLAS

Después de un largo y caluroso verano han aparecido los primeros chubascos otoñales, que si no se han dado con la intensidad de otros años, han contribuido no obstante al descendiendo de la temperatura, sintiéndose la necesidad de que sigan en aumento debido a la escasez de agua en casi todas las viviendas de la localidad.

Se hallan en avanzado estado de terminación las obras de asfaltado de la carretera que enlaza Santa María con esta población, haciendo ello prever que dentro breve plazo estará completamente conseguida la necesidad de tal mejora, ya que dicha vía de comunicación, única que conduce a la Capital, llegó a ser prácticamente intransitable.

El celo desplegado por las Autoridades locales, siguiendo las instrucciones dimanadas de los Servicios Provinciales competentes, en orden a la funesta peste porcina africana que viene causando estragos en diferentes zonas de esta provincia, ha hecho posible que hasta la fecha no se haya declarado caso alguno en esta localidad de la referida epidemia, la cual, de haber aparecido hubiera resentido sensiblemente la economía local, pues el ganado porcino es una de las más sanas fuentes de riqueza del pueblo. Hacemos votos para que la suerte siga como hasta hoy sonriendo a los sangellenses.

Con la adquisición, durante el presente año, por agricultores de esta vecindad de una media docena de potentes tractores, parece que la agricultura está en rápida vía de total mecanización, contribuyendo ello al mejor laboreo de los campos y haciendo menos sentida la necesidad de obreros agrícolas, que por cierto escasean cada vez más, ya que la tendencia de la mano de obra a emigrar hacia la industria ha llegado a ser tal, que muchas faenas del campo tenían que realizarse a destino, acarreado ello el perjuicio consiguiente. Esperamos que tal mejora vaya en aumento hasta la total mecanización de la agricultura.

Después de haber estado cerrado una larga temporada el local Cine Oasis de esta población, parece ser que, según los rumores existentes, va a abrir nuevamente sus puertas al público en fecha próxima, haciendo votos para que, de realizar tal anhelo de la vecindad, resulte un éxito para el nuevo Empresario que no dudamos no escamoteará esfuerzo ni sacrificio alguno para ofrecer los mejores programas cinematográficos que están a su alcance.

MIGUEL RAMIS.

SANTA MARIA

La vendimia ha empezado ya. Los lagares van entrando en actividad y se espera que la cosecha resulte abundante. Los precios de la uva han sido fijados entre 1'50 y 1'80 pesetas el kilo, precio que no satisfacen a los propietarios de los viñedos, que según ellos, los jornales y utillaje han sufrido un apreciable aumento, mientras que los precios de la uva son más bajos este año que el anterior.

Ha llovido con moderación sobre nuestro término municipal. El pluviómetro registró 38 litros por metro cuadrado el 26 de septiembre, —mientras se abatía sobre Palma y distintos pueblos de la isla una horrorosa tromba de agua que devastaba todo a su paso— y 10 litros por metro cuadrado el día siguiente. Estas lluvias han sido muy provechosas para nuestros campos y arbolados y han puesto fin a la precaria situación de depósitos y cisternas y han disipado el bochornoso calor, refrescando la temperatura.

J. PARDO.

SANTANYI

Ha sido nombrado Ecónomo de nuestra parroquia el Rdo. Señor Don Guillermo Parera, quien hasta hace poco desempeñaba el cargo de Capellán del Hospicio-Hospital de Manacor. Al darle nuestra cordial bienvenida deseamos pleno éxito al nuevo Pastor.

En la estación de telégrafos de esta villa, ha comenzado a funcionar un teletipo marca «Green», gracias al cual el texto que mecanografiado directamente en los telegramas.

Con gran actividad se está procediendo al ensanche y pavimentación de la carretera de Porto-Petro, que realiza el Ayuntamiento de Santanyi con la ayuda de los vecinos de Alquería.

Al propio tiempo se va amontonando piedra machacada para el arreglo del tramo de carretera comprendido entre Alquería blanca y Cala d'Or.

Seguimos sin ver televisión o mejor dicho, viéndola muy mal y con sonido del todo deficiente. ¿Cuándo se va a solucionar el problema?

El ritmo de venida de turistas, aumenta de año en año. Este año los franceses se llevan la palma, seguidos de alemanes. Porto Petro, se ha visto animado como nunca lo había estado.

SAN TELMO

Desde el mes de julio en San Telmo han sucedido tantos acontecimientos que es muy difícil de narrar, sin que haya que sufrir algún error. En la misa de campaña que celebró en San Telmo, en la finca «Cemelenye» propiedad del patron Alberti-Bach debajo la sombra de las higueras, fué un acto natural y hermoso.

Inauguración del nuevo servicio Pama-San Telmo, con muchas idas y venidas, vueltas y revueltas, por fin, se inauguró el día 20 de agosto por la mañana. Se presentó el primer coche de los servicios de pasajeros y correo entre San Telmo y Palma. Por la mañana y antes de las 6 ya pasaba el primer coche que pasaba por S'Arracó que había de iniciar el servicio, saliendo de San Telmo a las 7 menos cuarto, subieron al coche los primeros pasajeros que fueron el Señor Alcalde y Don Gaspar Alebrti —Bach— y en San Telmo fueron recibidos con amable simpatía por el Secretario del Fomento del Turismo D. Gabriel Font y Doña Magdalena Juan, Dueña del Hotel Dragonera.

Los primeros pasajeros que tomaron la salida hacia S'Arracó Palma, fueron nueve, Don Bartolomé Bosch, Alcalde de S'Arracó Doña Juana y Don Bartolomé Bauzá —Sampol— y el niño Antonio Juan de S'Arracó, Doña Catalina Salom, D. Antonio Pou, Doña Juana Llabrés.

Por la tarde con la llegada del último coche quedó inaugurada oficialmente asistiendo a la misma numeroso veraneantes y autoridades locales, los Rdos. Sacerdotes Don Antonio Gili, Ecónomo de S'Arracó, Don Sebastián Frau Vicario de San Miguel de Palma, presidiendo Don Gabriel Font, Secretario del Fomento de Turismo, teniendo a su lado los empresarios de la compañía Don Vicente Flexas y Don Esteban Moragues.

Después fué servido un refresco por los propietarios del Hotel, Don Jaime Juan y Doña Magdalena Juan con todo esmero y delicadeza.

Hicieron uso de la palabra Don Gabriel Font, los Señores sacerdotes Don Antonio Gili y Don Sebastián Frau y por último el Alcalde de S'Arracó Don Bartolomé Bosch Palmer (Monjo). Todos estuvieron muy elocuentes en sus frases de elogios a la mejora alcanzada, así la gratitud hacia quienes han intervenido haciendo posible esta nueva riqueza de prosperidad y especialmente el Excmo. Sr. Gobernador Civil y la Jefatura de Obras Públicas, Don Gabriel Font del Fomento de Turismo y Señores de la Empresa de coches Don Vicente y Don Esteban.

Hace cerca de un mes que el patrón de pesca José Molina Monserrat marchaba en bicicleta con unas redes y queriendo ponerlas bien abandonó el control y fué a caerse a se volte del pozo «ca'n Damià». En aquel momento pasaba Frau Anna Hassa, una Señora alemana que habla reconé, ya. Muchas gracias Doña Anna, Don José le enviará un pescado apropiado a su generosidad.

Unos turistas suecos quisieron atravesar a nado desde La Punta Blanca, hasta la isla Dragonera, más al tener que retornar estaban en el embarcador des Lladró, les dió miedo de atravesarlo otra vez pidieron socorro acudiendo un torrero del faro, y un pescador los llevó en tierra firme. La corriente es mala en el freu.

Ya empiezan a evacuar los turistas en los hoteles pero hay muchos en las residencias.

Parece que ya empiezan otra vez la compra de terrenos en Cala de Cós y de Se Pineta. Me parece que los años, Mallorca estará rodeada de residencias lo que faltan son carreteras.

Salió para San Quintín, D. Antonio Vives, del Bosque-Mar.

A. S.

S'ARRACÓ

■ Llegó de Burdeos Don Juan Porcel (Saurá) acompañado de su Señora esposa.

■ De Agen llegó Don Jorge Porcel (Pujola) acompañado de su simpática esposa e hijos.

■ De Nantes, el simpático joven Matías Grau (Payés).

■ De Cavaillon, el joven Gabriel Enseñat (Perete).

■ De Forcalquier llegó Don Sebastian Palmer (Villeta), acompañado de su hijo el joven Gaby y la simpática Señorita Catalina Palmer (Britlo).

■ De Nantes llegó Don Juan López acompañado de su Señora Doña Valentina Alvero.

■ De Salon llegó el joven Juan Ripoll (Matinade).

■ Llegó de Agen y ha vuelto salir nuestro buen amigo y compañero del Comité de Fiestas, Don Gabriel Vich (Viguet), habiéndole concedido la Cruz de San Agustín, por sus buenos servicios prestados el día de las fiestas, vino y se fué acompañado de su bondadosa esposa Doña Francisca Porcel y su cariñoso hijo joven Guillermo.

■ Tuvimos el gusto de saludar efusivamente nuestro tesorero del Paris-Baleares, nuestro amigo M. Deroy-Flexas. Que la estancia entre nosotros le sea muy grata.

■ Llegó de Rouen Don Miguel Flexas (Polide), acompañado de su simpática esposa Doña Dolores Alemany (Britlo).

■ Don Sebastián Juan (Prim) llegó de Cavaillon, acompañado de su cariñosa familia.

■ De Salon Doña Margarita Vich (Monjo) sea bien venida.

■ De Romans Don Guillermo Palmer (Monjo) acompañado de su esposa Doña Francisca Salvá y su lindo hijito Juan.

■ De Angouleme, Madame Alemany (Britlo) acompañada de sus hijos.

■ De Saint Luis Derone llegó D. Juan Esteve (Cremat) con su esposa e hijos.

■ Llegó de Albi Don Sebastián Alemany (Pere Saca) acompañado de su esposa.

■ De Nantes D. Antonio Viñas (Diné) acompañado de su familia.

■ De Barcelona nos anuncian que en el hogar de los esposos, el ingeniero Don Francisco Llacer y Doña María Rosa Matacás se ha visto aumentado con el nacimiento de una preciosa niña que se llamará María Rosa. Nuestra enhorabuena.

■ Ya está disfrutando de completa salud, la simpática Señorita, no es Señorita, es Señora, telefonista de la central de S'Arracó Doña Paqueta Simó, por cuyo motivo la felicitamos.

■ Nuestro Ayuntamiento está de enhorabuena y agradecemos esta buena mejora al pueblo; el carro, caballo y coche fúnebre ha sido sustituido por una moderna furgoneta que ya hace que cumple sus funciones en nuestro pueblo, varios meses. Es de elogiar esta importante y bella mejora, aunque hubo una vieja se quejó que no podría usarla porque se mareaba.

■ Los almendros en Baleares hay casi ocho millones. Hemos leído en una estadística oficial agrícola, referida al pasado año que en nuestra provincia hay plantados 7.850.000 almendros. Como se sabe, Baleares es la primera región almendrera de España, le sigue Alicante con 6.300.000. Cinco provincias, Pontevedra, Lugo, La Coruña, Asturias y Guipúzcoa, no tienen ninguno y algunas otras solo una cuantas docenas, a título de empe-

ñada voluntad. Mallorca le debe un monumento el almendro, no tan solo por el rendimiento de sus cosechas, sino también por sus rentas literarias, estéticas y turísticas que llevan prendidas. — (De *Diario de Mallorca*.)

■ Después de una tempestad de relámpagos y truenos, que parecía un tiroteo, vino la buenanza, con una lluvia bienhechora para los trabajos del campo, las cisternas y los caracoles que han salido de los bancales y muchos buscadores, con luces han recogido bastantes. La temperatura ha bajado bastante.

■ Para Barcelona salió nuestro apreciado amigo el doctor D. Juan Antich (Cadet) acompañado de su distinguida familia.

■ Para Angers Don Matías Ferrá (Saque); pronto retorno le deseamos.

■ Salió para Saint-Nazaire Don Marcos Alemany (Torretes) acompañado de su esposa y hermoso hijo.

■ Para París Don Juan Alemany (Torretes) acompañado de su esposa y linda hija.

■ Salió para Nantes Don Ramón Nicolau acompañado de su esposa Doña Magdalena Bauzá (de Ca'n Telé).

■ También para el mismo punto salió Don Guillermo Torres Melsion en compañía de su esposa.

■ Para Nantes Don Antonio Alemany de Se Creu, acompañado de su esposa.

■ Salió Don Alfonso Gimenez acompañado de su esposa.

■ Salió Don Alfonso Gimenez acompañado de su esposa Doña Anita Alemany.

■ También se despidió de nosotros nuestro amigo el Presidente de los Cadets de Nantes, el inteligente Don Pedro Flexas, (des Traves) acompañado de su distinguida esposa Doña Catalina Flexas y su simpática hija, Señorita Catalina.

■ Para Nantes Don Manuel Cantos, acompañado de su Señora Doña Margarita Pujol (de Mestre Mateo).

■ De París llegó y se despidió el ingeniero M. Jacques Picard acompañado de su Señora esposa Doña María Cantos y su simpática hija.

■ De la misma ciudad las Señoritas Arlette-Llobiné, Michèle Nadam, M. Claude Saminier y M. Daniel Le Guyader.

■ Para Lyon salió el joven Robert Flexas (Jesus).

■ Para Poitiers el amigo Don Sebastián Mir de — se Creu — acompañado de su amable Señora Doña Jenetta Ferrá y precioso hijito (Cadet).

■ De París, vino y se fué Don Juan Alemany (Perejueno).

■ De Angers el buen odontólogo Don Juan Alemany (Castellase) acompañado de su Señora esposa, y simpático hijo.

■ Para Laval salió el muchacho simpático, Marcos Joel de Palme.

■ Para Angers, Mme Lucien de Palmer, acompañada de sus simpáticos hijos Marcos y Lucas.

■ Para Angouleme salió Don Ramón Llemany (Britlo).

■ Salió para Nantes Doña María Barceló (de Ca'n March).

■ Llegó de Pertus Antonio Alemany (de se Creu) acompañado de su esposa y hermano político.

■ Don Juan Bauzá (Sampol) acompañado de su esposa, suegra y sus simpáticos hijos llegó de Rouen.

■ De la misma ciudad llegó Doña Magdalena Pujol (Salom) acompañada de su familia.

■ Llegó de Inglaterra, después de cursar los estudios de inglés la simpática Señorita Marqués (de la Trapa) *you are welcome*.

■ Del Havre para visitar el pueblo M. Reveilland.

■ Hemos recibido la grata noticia que en la Catedral de Palma el día 18 de julio se celebró el enlace matrimonial de la inteligente Señorita Antonia Pujol (de se Clote), Maestra Nacional del Puerto de Andraitx, con el destacado Maestro de Palma, Don Bartolomé Beltrán Llompart. Después de la brillante ceremonia religiosa los numerosos invitados fueron obsequiados con un espléndido lunch. Reciban nuestra más cordial felicitación.

■ De Agen llegó la Señorita Catalina Vich (Viguet) acompañada de sus hermanos Jaime y Antonia.

■ Llegó de Pamiers M. Jhelie acompañado de su esposa Doña Jacqueline Palmer y su hija Chantal.

■ Para Le Mans, Doña Manola (de Vich), acompañada de su simpática hija Señorita María.

■ Salieron para Pauet D. Juan Bauzá acompañado de su Señora Doña Catalina Esteve, pronto volverá a estar entre nosotros.

■ De Argel (Africa) llegó Doña Juana Mir (Perejordi) acompañada de su hermosa niña. Saliendo otra vez para dicho punto.

■ Llegó de Brest nuestro amigo, corresponsal, D. Pedro Enseñat (Perete). Sea bienvenido.

■ Salió para Nantes el joven Matías Flexas (Pujole).

■ Salieron para Saint-Gaudens las Señoritas Lili, Sebastiana, Nanci Bauzá (Saque) y Juan Bauzá Martínez.

■ El domingo 29 de julio falleció en el Puerto de Andraitx a la edad de 71 años Don José Catalá (Lloseti). Vino a S'Arracó de Lloseta trabajó como albañil era muy apreciado en el pueblo y se casó, tuvo hijos, más tarde se decidió al curandismo haciendo prodigios con sus planes de herboristeria. Tenía bastantes amigos, que asistieron a su entierro. E. P. D. Reciba su desconsolada familia, nuestra condolencia.

■ Día 29 de julio subió al cielo a la temprana edad de cuatro meses la niña Antonia Lladó Rodríguez. Reciban sus desconsolados padres Don Pedro y Doña Antonia, nuestro más sincero pésame.

■ Después de haber recibido los Santos Sacramentos, falleció a la edad de 91 años Don Gabriel Enseñat (Blanch).

■ Era Don Gabriel un bondadoso hombre, que se dedicó a la agricultura toda su vida trabajando muchos años a Son Nadal siendo muy querido y apreciado de todos, era antiguo y sus palabras eran escrituras. El mismo día se celebró el entierro y el día siguiente el funeral, con distinguidas personas que no viven en el pueblo, E. P. D.

Reciba su desconsolada esposa Doña María Juan (Juane), sus amados hijos Don Antonio, Juan y Doña María, su hijo político e hijas, nuestro más sentido pésame.

■ El 18 de septiembre falleció habiendo recibido los Santos Sacramentos y la bendición apostólica a la edad de 82 años, Doña María Barceló de Ca'n Merquet, Viuda del gran marino

y patrón de cabotaje Don Pedro Pujol (de ses Caleta), gozaba la finada de general consideración y afecto por la bondad de su carácter y la simpática de su trato. Su muerte ha causado sincero pesar entre cuantos tuvieron ocasión de tratarle, E. P. D.

Reciban sus desconsolados hijos Don Jaime, Marcos y Pedro, hijas políticas, nuestro más sentido pésame.

■ Había rumores que no habría fiestas ni preludios de ella. Nos reunimos Fé, Esperanza y Caridad, de que habría por San Agustín fiestas. Entre todas las tonterías de esos casos, podremos decir, difícil sí, imposible no. Nuestro Alcalde que es como la luz que atraviesa el cristal, sin mancharlo ni romperlo, hasta los viejos lo ven. Habrá fiesta Don Lorenzo Palmer sin más ya de preámbulo flamantes y alegres hay que seguir nuestro impulso generoso, con optimismo.

Fué pues este feliz día 25 a ca'n Guem Nou, tomamos el acuerdo de hacernos cargo de las fiestas presentes y las sucesivas reuniendo un número máximo de compañeros que hacen apoyarla incondicionalmente.

Se emplató la relación de los reunidos presidido por el Señor Alcalde Don Bartolomé Bosch (Monjo) siguiendo Don Antonio Salvó (Rodella), Don Lorenzo Palmer (M. March), Don Gabriel Vich (Viguet), Don Mateo Pujol (Rodella), Don Bartolomé Vich (Viguet), Don Tomás Perpiñá (Rique), panadero; Don Pedro Vich (Viguet), Don Juan Pujol (Rodella), Don Pedro Flexas (des Trévés), Don Juan Gamundí (Teuleure), Don Mateo Pujol (M. Mateu), Don Manuel Cantos y Don Alfonso Gimenez y tomamos la lista y justificada confianza de nuestro amigo Antonio Vich (Viguet) desde Nantes, cooperando con nosotros.

No saben la inmensa alegría que ocasionó al saber el fausto acontecimiento, entre chicos y grandes de que habría fiestas.

■ Un residente más en S'Arracó. Nuestro buen amigo y compañero Don Juan Flexas (Despuig) marino de todos los mares ha sido jubilado con derecho a la pensión correspondiente. Es Don Juan, patrón de altura navegando de primer contra maestre con los vapores de la Tras.

Amigo Juan cuando nos encontramos en tierra extraña hablamos de S'Arracó con alegría de vivir. Ahora que residimos en S'Arracó tenemos que hablar con cariño de lo bien que nos trataron por allí.

Que pasemos en vejez con felicidad en el pueblo que fué nuestra cuna.

■ Los días 28 y siguientes tuvimos una tempestad de relámpago y truenos, los relámpagos se sucedían unos a otros y unas lluvias torrenciales que en una noche se llenaran las cisternas, no ha habido más que derrumbamiento de bancales en algunas partes.

■ Hemos saludado al profesor de primera enseñanza Don Vicente Marí que ha pasado las vacaciones en Ibiza y ha principiado el curso del 62-63.

■ La Señora Maestra Doña Luisa Vich ha reanudado el curso del 62-63 después de las vacaciones.

Nos dispensarán amables lectores si encuentran omisión en las entradas y salidas o algún error, pues hemos tenido un calor horrible y un trabajo abrumador.

ANTONIO SALVA.

SÖLLER

■ Se celebró en esta ciudad el I Día del Sollerense ausente, fiesta que se tiene pensado celebrar anualmente en obsequio de todos aquellos hijos de esta ciudad que residen en el extranjero o en cualquier parte de la nación y de la isla.

■ Entregó su alma a Dios Don José Francisco Serra Pastor, Farmacéutico. Háyle el Señor acogido en su seno y reciba su apenada hija Doña Bárbara, hijo político Don Tomás Morell, nietos, hermanos y familiares nuestra muy sincera condolencia.

■ Se celebraron en nuestra ciudad diversos actos solemnes para conmemorar el Primer Centenario de la fundación del Convento de las HH. de la CC. en Söller. La población Sollerense tomó parte activa y entusiasta a todos los actos.

■ El maestro albañil Don Juan París fué hallado muerto en una casa en construcción en el punto denominado «Sa Seu». Se supone que resbalaría trabajando. Descanse en paz y reciba toda su familia nuestro sentido pésame.

■ Ha pasado una temporada de vacaciones en el Valle de los Naranjos Doña Rosa Trias, esposa de nuestro distinguido amigo «Cadet» D. Francisco Orell, de Saint-Amand-Montrond (Cher).

■ Cayeron sobre nuestra comarca abundantes lluvias acompañadas de gran aparato eléctrico. Durante la tormenta un rayo dió contra el tejado de una casa de la calle del Pastor causando desperfectos en la edificación y en la instalación eléctrica. Por fortuna no se lamentó ninguna desgracia personal.

■ Con el nacimiento de su pequeño Mateo, — el segundo de sus hijos — se ha visto felizmente aumentado el hogar de los esposos Don Sebastián Colom y Doña María Albertí. Vaya nuestra felicitación a los venturosos papás.

■ En el número 63 de la calle de San Jaime fué inaugurada y bendecida una nueva tienda dedicada a la venta de tejidos y confecciones denominada «Ca'n Jordi». Deseamos mucho éxito al nuevo establecimiento.

■ Ha sido elegido Presidente de «El Toril» Don Manuel Lozano de La Cruz. Enhorabuena.

■ Ha sido nombrada y ha tomado posesión de su cargo de profesora de la Escuela Graduada de Niñas del Celler, Doña Aurora Miguel de Lozano. Le deseamos pleno acierto en su nuevo cargo.

■ Se reunió el Patronato Local de la Vivienda para dar a conocer los proyectos de urbanización y planos de a barriada de 150 viviendas de tipo social que se construirán en la finca «Ca'n Rullán».

■ Nuestro Ayuntamiento acordó pedir a la Superioridad le sea otorgada a la Hermana de la Caridad Sor Juana, la Cruz de Beneficencia en premio a los muy valiosos servicios prestados a los enfermos de nuestra ciudad, como enfermera por espacio de 46 años.

■ Nuestro paisano Don Jorge Llinas Morell, que vive en Puerto-Rico y que vino a pasar unas vacaciones en su ciudad natal con un precioso coche Woiseley, antes de regresar a América, lo regaló a nuestro Ayuntamiento, que ha aceptado y agradecido el obsequio.

■ La avalancha de agua, la tromba furiosa que se abatíó sobre la región palmesana causó graves perjuicios a la línea del ferrocarril de Söller, cuyos

servicios han quedado interrumpidos. Entre Son Sardina y es Pont Gros (en ciertos puntos el nivel del agua alcanza 1'50 metro) la riada arrancó railes y piedra machacada del piso en un aextensión de unos quinientos metros, llevándose las vías a unos siete metros de distancia. Desde el apeadero de Son Reus hasta los grandes estanques, la vía ha quedado descavada y enterrada en un tramo de cerca de un kilómetro. Los trabajos de reparación comenzaron inmediatamente. Söller quedará por tanto incomunicada por ferrocarril por lo menos durante 15 días. La Compañía estableció el mismo día tres servicios diarios en autocar para el correo y pasajeros. Las pérdidas materiales son de mucha consideración.

■ La suscripción para satisfacer el coste del ascensor para la Casa-Hospicio ha alcanzado ya la cantidad de 102.479 pesetas, cuyo presupuesto era de 100.000 pesetas.

■ Ha tomado posesión de su cargo de la sucursal del Banco Hispano-Americano de nuestra ciudad Don Miguel Osset Roca.

Don Luis Ducet Bergamo, que venía desempeñando la Dirección de la sucursal de Söller ha sido nombrado para el mismo cargo en la sucursal urbana de la Plaza de España, en Palma.

■ Después de pasar unas vacaciones en el continente se encuentran de nuevo en nuestra ciudad el Dr. Don Mariano Rovira y su distinguida Señora.

■ Ha sido nombrado por la Federación Balear de Fútbol, Presidente del C. F. Söller Don Pedro Mora Albertí.

KRONISTA.

SON SARDINA

■ Una violenta tormenta alcanzó nuestro término municipal, con abundante aparato eléctrico. Al caer un rayo sobre una vaquería, mató a seis vacas y cuatro bueyes. Por fortuna no se registró ninguna desgracia personal.

■ Pocos días después fuimos víctimas de una terrible inundación que tomó proporciones verdaderamente alarmantes. En ciertos lugares el nivel del agua era de más 1'50 metro, causando graves desperfectos en muchas partes y muy particularmente en la línea del ferrocarril Palma-Söller.

■ En Son Ripoll, falleció la bondadosa Señora Doña Rosa Canals Suau, viuda de Tugores, después de recibir los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica. Descanse en paz y reciban sus desconsolados hijos, hijos políticos, nietos y familiares el testimonio de nuestro sentido pésame.

J. PUJOL.

VALLDEMOSA

■ En nuestra iglesia parroquial, contrajeron matrimonio la bella Señorita Paula Calafat Mercant con Don Lorenzo Pons Sabater. Los casó el Muy Rdo. Sr. Arcipreste y Cura-Económico de nuestra parroquia.

Terminada la ceremonia religioso los numerosos invitados se trasladaron al bar «Los Tillos» en donde les fué servida una exquisita merienda.

La novel pareja a la que deseamos toda clase de parabién salieron en viaje de bodas para Valencia y Madrid.

C. THOMAS.

IBIZA

■ Con el nacimiento de su pequeño Gabriel, sexto fruto de su unión, se ha visto alegrado el hogar de los con-sortes Don Juan Elias y Doña María de los Angeles Costa. Enhorabuena.

■ Trás larga enfermedad falleció cristianamente Don José Ribas Torres, industrial barbero muy conocido y estimado de todos. R. I. P. Nuestro sentido pésame a su desconsolada familia.

■ Ha sido confiado el delicado cargo de Juez de Instrucción de nuestra ciudad, al abogado D. José Tuells Roig. Le deseamos pleno acierto.

■ Gracias a la continua instalación de rótulos luminosos, ha cambiado completamente el aspecto de nuestra ciudad. De noche, nuestras principales vías presentan un aspecto maravilloso.

■ Doña Carmen Moyá, esposa de Don José Pocheco, dió felizmente a luz a una preciosa niña. Los felicitamos.

■ Entregó su alma al Creador Doña Juana Ferrer Escandell, viuda de Navarro, que contaba 82 años de edad. E. G. E. Reciban sus familiares nuestro sentido pésame.

■ Después de afirmado y asfaltado, ha sido de nuevo abierta al tráfico la Avenida de Bartolomé de Rosselló.

■ Se procede al tendido de la red eléctrica que servirá para iluminar los señales de tráfico recientemente instalados en el Paseo de Vara del Rey y en la calle del Conde de Rossellón.

■ El pueblo de San José está de enhorabuena. Dentro de pocos días tendrá lugar la llegada de la cometida eléctrica a dicha población.

■ En la bahía de San Antonio Abad, el Dr. Vilar Sancho llevó a cabo unas excavaciones arqueológicas submarinas, poniendo de manifiesto una embarcación romana y su cargamento, ánforas y materiales, hundida en aquellas aguas.

■ En la iglesia de Santo Domingo, contrajeron matrimonio la bella Señorita Antonia Serra Ferragut y Don Emilio Mulero Botella. Los caso el M. I. Don José Riera. Deseamos toda clase de parabién a la novel pareja.

■ Entregó su alma a Dios Llanitos Martínez Tur, a los 11 años de edad. D. E. P. A sus desconsolados padres, hermanos, abuela y demás familia nuestro muy sentido pésame.

■ En la S. I. Catedral, el M. I. Sr. Don Antonio Escandell bendijo la unión matrimonial de la distinguida Señorita Catalina Mari Escandell y Don Bartolomé Ramón Torres.

Les deseamos una larga y feliz luna de miel.

■ En la iglesia de San Telmo, se unieron en el indisoluble lazo matrimonial la simpática Señorita Concha Tur Bonet con Don Manuel Pons Ramón. La unión fué bendecida por el M. I. Don Rafael Oliver. Reciban los nuevos esposos nuestra sincera felicitación.

■ Pasó una temporada de vacaciones en Santa Eulalia del Río, S. A. R. el Príncipe Jacques de Borbón Parma, Embajador de Francia en Dinamarca.

■ En la iglesia parroquial del Salvador, unieron sus destinos la agraciada Señorita Josefa Mari Ventura con Francisco Felices Rodríguez, bendiciendo la unión el Rdo. Don Vicente Torres Font. Vaya nuestra enhorabuena a la novel pareja.

■ Se trabaja activamente a la construcción del tinglado que se levantará en el contramuelle.

■ Ha disfrutado de unas tranquilas vacaciones en Ibiza, Mr. Robin Vanderfelt, Secretario de la Commonwealth, y su distinguida esposa.

■ El dragaminas «Genil» y el minador «Tifón» realizaron diversos sondeos en los Freos, ya que según parece, ha aparecido en el fondo una roca que dificulta enormemente la navegación, no pudiendo navegar por ellos los buques de más de cinco metros de calado.

■ En la iglesia parroquial de Santa Eulalia, contrajeron matrimonio la genial Señorita Eulalia Roig Tur con Don Antonio Tur Juan. Los casó el Párroco de la parroquia, Rdo. Don Vicente Costa Ribas. Reciban los nuevos esposos nuestra sincera felicitación.

■ En San Salvador, en su templo parroquial, se celebró el enlace matrimonial de la bella Señorita María Juan Juan y Don Jaime Colomar Ferrer, unión que fué bendecida por el M. I. Don Juan Mari Cardona.

Enviamos a la novel pareja nuestra sincera felicitación.

RIO DEIZA.



BULLETIN D'ADHESION

Je désire faire partie des «CADETS DE MAJORQUE» au titre de :

Membre d'Honneur 10 N. F.
Membre Donateur 20 N. F.
Membre Bienfaiteur 30 N. F.
Membre Mécène 50 N. F.

et recevoir gratuitement «PARIS-BALEARES».

Nom et prénom

Lieu et date de naissance

Nationalité

Profession

Adresse

(SIGNATURE)

(1) Biffer la mention inutile.

NOTA. — Tous les règlements, adhésions, publicité sont à effectuer au nom des «Cadets de Majorque», C. C. P. Paris 1801-80.

REVOLTILLO ESTIVAL 1962

— por MIGUEL-F. GAUDIN —

PERIODISMO

Aquí mismo, quiero saludar cordialmente a mi buen colega y amigo, Don Lamberto Cortés, alias *Avespa*, que, con suma competencia y simpatía, desempeña su cargo y da lustre a nuestra familia de periodistas. Don Lamberto mediante, el día 26 de agosto, Radio Mallorca dió media hora de folklore francés (alsaciano y loreno), utilizando una cinta que yo tenía grabada del natural.

Este año, he tenido la suerte de trabar amistad con un joven y ya distinguido periodista palmesano, Don Guillermo Frontera, alias *Guido*, que, a pesar de sus pocos años, ya parece encanecido en el oficio. Por medio de nuestras frecuentes charlas, he podido apreciarle y saber que tiene un pensar original y profundo, junto a un indudable don de gentes y mucha simpatía. Por muchos años! Para el año que viene, tenemos proyectada una estancia en una de las islas más desiertas del archipiélago balear. De forma que, en 1963, aquí mismo, quizás podreis leer un reportaje firmado de Miguel «Robinson Crusce».

¡Sigamos hablando de periodismo! Enamorado de los espectáculos de la calle o de la naturaleza, no dejo de ir al cine, al baile o al teatro, en fin a cualquier espectáculo de mi gusto. En mi tierra, los periodistas — sean nativos o extranjeros — gozan de las máximas facilidades en este plan profesional. Aquí, «casi» es igual. Nunca se me niega el derecho de libre admisión. En el Valle de los Caídos, me guía el mismo Padre Abad, Excmo. Don Justo Pérez de Urbel. En el Museo del Prado, me piden firmar el Libro de Oro. En los salones *Rosales* de Palma, tengo el gusto de conocer al dinámico director, Sr. Crespi. En *Titos* o en *El Patio del Farolillo*, me invitan los empresarios. En todos los sitios, dan importancia al Carnet de Prensa y me abren las puertas. En todos los sitios... menos en el Coliseo *Balear* y (no se sentirá solito Don Pedro Balaña) en el Escorial.

Ya tengo publicada una serie importante de artículos que, en el año 1958, me valieron una moción de agradecimiento, votada por el Ayuntamiento Pleno de Palma. Por suerte, quedan muy pocos que aun llaman el Carnet de Prensa «un trapo» (sic)...

PATINAJE

Hablando de periodismo, no quiero dejar de mencionar al Delegado palmesano de «Paris-Baleares»: D. Juan Bonnin Serra, lamentando solamente los pocos momentos que tuvimos la posibilidad de pasar juntos. Entre ellos, una noche en la pista de patinaje del *Club Los Olmos*, que cuenta con 24 miembros activos. Durante unas cuantas horas, en la Plaza Berenguer de Palou, presenciábamos las evoluciones de unos jóvenes y talentosos deportistas, dirigidos por un entrenador alemán, Don Falko Hasse, que — después de venir hace dos años en plan de turismo — por fin se quedó en la dichosa Isla. No dudo de que, bajo la vicepresidencia de Don Juan Bonnin, no tardará el Club en volverse un verdadero de campeones valiosos.

URBANIZACION

Esta palabra va muy de moda en Mallorca, hasta ocultar unas obras que, según opino yo, resultan un desastre. Los rincones aun salvajes en la Isla se pueden contar con los dedos de una sola mano. ¿En dónde están Palma Nova y Santa Ponsa, cuyas bellezas yo exaltaba pocos años ha? ¿En dónde están aquellos pinares que hasta orillas del mar descendían? ¿En dónde están aquellas playas solitarias y, por eso, tan simpáticas? Por todos los sitios se desarrollan pistas y avenidas, surgen chalets y hoteles, balnearios y demás edificios llamados «turísticos».

¡Alto! digo yo. Alto a esta modernización desenfrenada. No seáis egoístas. Pensad un poco (un poco solamente) en los enamorados de la naturaleza, que más aprecian los paisajes y la soledad que no esta vida demasiado confortable, demasiado «organizada, urbanizada»...

ERA UN JARDIN SONRIENTE...

La bellísima Isla de Mallorca, las variedades de paisajes las tiene a montones... hasta incluso un desierto auténtico. Bien conozco la Isla: doce años de estancias repetidas hacen un guía competente. Pero, dicho desierto lo descubrí este año, desde la terraza del *Bar H* de la Plaza San Miguel, ahora llamada Plaza del Doctor Fleming. Esta plaza es una de las más grandes y era de las más frondosas y acogedoras de la Ciudad de Palma. Pero, habréis notado la palabra «era», ¿verdad? Es que aquel sonriente oasis de antaño se ha vuelto un desierto asqueroso. ¡Fuera los árboles y bosquecillos, fuera los columpios y arenales infantiles! Aquí mismo, la urbanización, cuyos excesos lamentaba más arriba, se ha vuelto una desurbanización desvergonzada. De aquel cuadrilátero encantador, no quedan más que unos baches polvorosos y tierra desnuda, de donde huyen los niños, las cigarras y los grillos. Desierto es y desierto quedará, si no lo piensa mejor la Autoridad.

Dicho desierto, lo celebró en versos un distinguido colega del «Baleares» a últimos de agosto. Ardientemente deseo que su rico y donoso poema pueda alcanzar las altas esferas responsables.

TRANSITO

La Isla de la Calma ha dejado de serlo, por lo menos cuando llega a Palma la gran ola de turistas. En verano, Mallorca se puede comparar a Madrid o Barcelona, siendo el peatón un pobre toro perseguido de los toreros. Los chóferes corren a lo loco: sacan el brazo por la derecha (cuando lo quieren sacar) y dans la vuelta... a la izquierda, y vice versa. Corren por el medio de la calle y frenan... cuando frenos tienen. Fuera de la capital, me da miedo el tránsito. Para mí, el conducir de noche es un heroísmo. Deslumbrado por los faros de luz blanca, siempre temo atropellar a uno de estos ciclistas que, en proporción del 90 %, circulan sin farol trasero. Y no hablo de los carros de payeses que, acabadas las faenas del campo, regresan al hogar sin lucir ni siquiera una humilde luciernaga...

Me ofrezco de cobrador de multas y sin sueldo fijo. Estoy segurísimo de que, sacando solamente el 10 % de las mismas, a los pocos años el mundo tendría a otro Cresco...

¡OYE, S'ARRACO!

En la carretera de Barcelona a Puigcerda, antes de emprender la subida pirenaica, se encunetra la estación veraniega de Ribas de Fraser. Hace dos años que suelo parar en esa, a fin de saludar afectuosamente a unos buenos amigos míos: Sr. Do nJosé de la Iglesia Vicente, esposa e hijas. Muchos años ha, este Sr. vivía en S'Arracó, en donde tenía mucha amistad con el padre de Antonio Vich («Viguet»). Y me dijo que tiene mucha ilusión de saber si aun quedan en S'Arracó algunos *Ancianos* conocidos, que pudiesen escribirle. En caso afirmativo y a pesar de casi medio siglo de ausencia, mu ya gusto emprendería el viaje para pasar una temporada en su *patria chica*. Por si acaso, señalo que este buen amigo ahora vive en Ribas de Fraser, Calle Mayor, 24.

PRECIOS PRECIOSOS

¿Como es que, en el mercado, sale el kilo de melón a *equis* pesetas, cuando lo compra un nativo, y sube el mismo melón (¡sera un globo!) de dos duros, cuando el comprador tiene un deje extranjero? Lo del melón, este año lo vi... y buena vista tengo. Además, al melón también se le puede llamar «aperitivo, tapas, recuerdos de Mallorca...» ¿Continuará la lista el año que viene?

Tiene mucha suerte el país adonde acude el turismo, esta Gallina de los Huevos de Oro. Mas, dicha gallina, hace falta cuidarla muy bien y no matarla. ¿Me habéis entendido?

No os asustéis, amigos lectores. Ya sabéis todos que me gusta mucho vuestra tierra. Pero, «Quien bien ama, bien castiga». Estos defectos, los expongo a fin de que los culpables tengan vergüenza y se puedan corregir.

De todas formas, y a pesar de todo, el año que viene otra vez volveré.

... Pensándolo bien, la verdad: no dejo ni un minuto siquiera de estar entre vosotros...

M.-F. G.

PARENTESIS

El Otoño Mallorquin símbolo de la Paz

por JOSÉ REINES REUS

(Medalla Cervantes

de «Les Cadets de Majorque»)

Tengo el otoño en mis manos. Un otoño más. Me lo entregó, dádovoso el tiempo; este tiempo, que no envejece nunca y que nos hace envejecer a nosotros.

Tengo el otoño en mis manos. El otoño mallorquin, se entiende. El mas maravilloso de todos los otoños. Sin olores ni frios extremados. Con un cielo límpido azul, pocas veces empañado por feos nubarrones. Con una suave añoranza prendida en las haladas de sus paisajes. Con una ancestral tomada de vendimia, o de poda, o de labranza, puesta en labios de la gente del agro. Con unos amaneceres perlados de rocío de paz. Con unos vespéros prietos de serenidad. Con unas noches henchidas de calma...

Tengo el otoño en mis manos. Este otoño que, más adelante, hará caer las hojas de muchos de nuestros árboles y llenará de tristeza los corazones y las almas. Este otoño, que pondrá melancolía en nuestra carne; esta carne que camina emparejada con la hoja desprendida, hacia la cima de lo que es polvo y en solvo se ha de convertir.

Tengo el otoño en mis manos. Este otoño recién estrenado y que no tardará en vestir de oro el campo mallorquin.

Y triste tendo la carne y el alma y el corazón.

Ya sé, Señor, que esto son cosas del otoño. Pero, también, culpa de los hombres.

En el mundo, Señor, siguen sucediendo cosas malas. No se onderezan los entuertos. Se pisotean los sentimientos. Se trafica con el odio. Y, a diario, la muerte sigue truncando vidas de una manera violenta, brutal, inesperada.

Tengo el otoño en mis manos. Y, en mis labios, un decir de paz:

Dame tu mano, hermano.
Y por los siglos de los siglos seamos amigos.
De jugar a las guerras, de odiarnos como fieras, ya basta, hermano...
¡Seamos humanos!
Sigamos el camino que nos señaló Cristo.
El amor alegra las almas.
El odio, las amarga
Por esto:
Dame tu mano, hermano.
Y por los siglos, de los siglos ¡seamos amigos!

Tengo el otoño en mis manos. El otoño mallorquin, se entiende. Este otoño el más maravilloso de todos, que acaba de nacer y que es todo un símbolo de paz.

De esta paz definitiva que todos angelamos y que, más o menos esperanzados, todos esperamos con avidez y ansiedad.

Campanet, septiembre de 1962.

La Frontera invisible

ESPIRITU Y MATERIA

En el extenso ámbito de la medicina, se ha convertido desde hace tiempo en axioma la estrecha relación que existe entre el espíritu y la materia. Las reacciones psicológicas del enfermo está bien demostrado que influyen sobremanera en el proceso de la enfermedad, debido a las diversas causas anímicas que coadyuvan a su estado y resultarían interminables las pruebas que patentizan tal aserto, tanto el terreno histórico, gravitando sobre grandes personajes, como en multitud de casos que nos proporciona la vida vulgar a los que sentimos alguna afición al estudio de los problemas psicológicos.

Ahora bien: lo que precisa hacer, y es labor a la que se decidan los psicoanalistas, es tener en estrecha vigilancia ese paso delicado, sin guardias a la vista, pues a menudo observamos como el médico de cabecera e incluso el especialista se desentienden de ese enlace primordial, promotor del estado de angustia que aparece ahora tan extendido entre esa humanidad creadora de tantos ingenios, amante de una libertad encadenada con diversos eslabones incluso de áureo fulgor y que tan lamentablemente se vá desentendiendo poco a poco de cuanto atañe al espíritu, incluyendo en ello la ausencia de moral, productora al fin y a la postre del desasosiego en que actualmente se vive.

Se puede asimismo argüir que al creciente aumento de población mundial ha seguido un estado de inseguridad de índole material, traducida en la ingente multitud que gime desolada bajo el azote del hambre en tantos países superpoblados y cuyo clamor, al lado de otros problemas más pequeños similares, influya en el espíritu de otros hombres mejor dotados, que se aferran a la tabla de salvación momentánea de tantas diversiones con que nos brinda la vida moderna, en un desorbitado esfuerzo de atudir la mente, vaciando con ello la bolsa y el corazón.

La falta de equilibrio, la vieja prudencia tan descantada por los sabios de la antigüedad, es la causa de tantas entradas y salidas en esa frontera a que venimos aludiendo, en constante detrimento de nuestra tranquilidad y con enfoque cierto hacia males y enfermedades en las deben actuar de consuno el médico y el psicoanalista, mediante un estudio conjunto que no pueda dar sino óptimos resultados en muchos casos puestos por desidia solamente a la clínica consideración.

Las tibias prácticas religiosas de una parte y un afán de diversión que se estima equivocadamente como compensación, mucho influyen en ese estado de ánimo que impide la contemplación extática de la Naturaleza, entrevista por tantos en forma rauda a través de los cristales del coche o de la moto, ese chisme motorizado que llegará un día que tendrá que prohibirse su circulación por el anterior de las ciudades, tan plagadas de ruidos que destruyen los nervios y emanan olores que perjudican la salud.

La intromisión del firmante en esta página de La Vanguardia no tiene otro objeto que llamar la atención en forma poco técnica, pero extremadamente sensitiva, sobre las circunstancias que anteceden y que asimismo en

el ámbito de la cultura social en que se halla especializado, son objeto de estudio en los nuevos planes para el futuro formativo de los trabajadores, en el sentido de cuidar su orientación profesional, base de un mejor bienestar de índole moral; sin perjuicio de que los organismos estatales procuren por todos los medios remediar la gran distancia todavía existente entre los muy ricos y los que no lo son en absoluto, careciendo bastantes de los segundos de lo más necesario para subsistir.

La frontera invisible entre el espíritu y la materia debe ser guardada celosamente por parte de los encargados de su custodia, que son los médicos y los psicoanalistas, esos profesionales que empiezan a tomarse en serio por esa gran masa de chistosos e incredulos que en nuestro país forman legión. Sin que se desdeñe tampoco el enjuiciamiento pertinente que moralistas y sociólogos pueden y deben emitir a media que las circunstancias lo requieran.

A. VIDAL ISERN.

Académico Correspondiente
de la Real Academia
de Ciencias Morales y Políticas.

Mallorca Anhela sea repuesta su Antigua Universidad

Los justos anhelos de un pueblo, flotan y se mantienen a todo evento, como una madera en el mar.

Así, con esta frase algo veraniega comenzaremos dando cuenta del estado de opinión, aumentado a medida que pasa el tiempo, en relación con el anhelo de ver algún día restablecida, en su totalidad, o siquiera en parte, aquella famosa Universidad Luliana que dejó de funcionar a raíz de la nefanda ley de amortizaciones de Mendizábal.

Constaba dicha Universidad, que alcanzó fama internacional, de cinco Facultades y como pálida secuela de la misma ha quedado, gracias a unos hombres animosos, como raquítica ave Fénix, un Estudio General que consiguió hace unos años que funcionaran algunas disciplinas afines a la Facultad de Filosofía y Letras y de Derecho. Así y todo, ciertos imponderables se opusieron a su continuación, con gran

pena de los estudiantes universitarios mallorquines que ahora tienen que desplazarse al continente, con el consiguiente gasto y molestias a ello inherentes.

Existe en Palma un ambiente universitario que, por lo apuntado tiene muy hondas raíces. No hablemos ya de la conveniencia de crear en Mallorca una universidad de tipo internacional, como ampliación de los concurridos Cursos para extranjeros que se celebran anualmente, organizados por el citado Estudio General, Luliano, en íntima conexión con la Universidad de Barcelona y que siempre alcanzan gran brillantez. Lo que se desea es la reposición de la vieja Universidad, en la cual puedan cursarse por lo menos algunas de las disciplinas que un tiempo la hicieron famosa. Y las más indicadas, son las de Derecho y Filosofía y Letras, por razones fáciles de apreciar.

La Prensa palmesana de vez en cuando pone el asunto sobre el tapete y entonces se habla unos días de la cuestión en centros oficiales y organismos interesados. Pero no pasa de ahí y el asunto vuelve a quedar pendiente de una solución que brindamos ahora al Excmo. Sr. Ministro de Educación Nacional, pues, aparte de lo apuntado en cuanto a conveniencia de estudios inmediatos, podría ensancharse el radio de acción del nuevo centro docente, con unas características internacionales enraizadas incluso con la figura ecuménica de Ramón Llull, de doctrinas tan vigentes, y ensamblado asimismo con la corriente turística que se registra, afianzando amistades y anhelos de paz universal.

A. VIDAL ISERN.

El « S'en Vorete »

Je descendais à travers la broussaille du « Puig d'en Farineta », car j'avais perdu le chemin. Il y a de cela trente ans déjà ! Du côté de San Telmo le soleil déclinait à l'horizon teintant de rose les montagnes environnantes. Devant moi dans le creux du vallon, assez loin là-bas, le village était déjà plongé dans l'ombre. Les cloches sonnaient l'Angelus, alors que non loin de l'église, à droite, une fumée blanche indiquait que l'électricité se mettait en route.

A ma droite, j'aperçus une maison à cent mètres à peine de l'endroit où je me trouvais, et comme j'avais soif, c'est vers elle que je me dirigeai. Le maître de céans était sous le porche assis sur une grosse pierre tenant lieu de siège, et découpant un gros pain en fines lamelles.

Manifestement il préparait sa soupe, pour lui et son chien. Je regardais sa bonne bouille de paysan tout rose respirant la santé, pendant que je lui demandais la permission de tirer de l'eau de la citerne pour me désaltérer.

Malgré ses 70 ans bien sonnés el « Sen Vorete » me reconnut, et aussitôt me demanda, vu que je venais de France, si oui ou non, j'avais vu son neveu. Comme je répondais par la négative, il s'étonna, disant :

— C'est donc si grand que ça la France ?

J'essayai de lui expliquer, mais il ne m'en laissa pas le temps, il disait :

— Comme ça, après Palma, et en prenant le bateau, bien sûr, il y a Barcelone; ensuite il y a Madrid. Tu crois vraiment, toi, que Madrid existe ?

— Mais oui, fis-je, même que c'est la capitale du pays.

— Alors, enchaîna-t-il, c'est après Madrid qu'il y a la France; et c'est si grand la France que les fils de ce village qui y habitent ne se voient même pas entre eux.

Je fis mon possible afin qu'il comprît, je lui donnai même quelques notions de Géographie pour lui faire admettre la grandeur de notre planète.

Mais il ne me laissa pas poursuivre disant :

— Je connais ce village où je suis né, et le village voisin, cela me suffit.

Il fit une pause, réfléchissant, puis ajouta :

— Une fois je suis allé à Palma, une seule fois de ma vie, et j'ai promis de ne jamais plus y mettre les pieds. J'ai éprouvé, là-bas, la nécessité de faire un besoin urgent, et pour cela on m'a enfermé dans un réduit si petit que j'y tenais à peine, et si étroit que je manquai d'air. J'ai cru mourir étouffé. Ici au moins en plein air, parmi les figuiers de Barbarie, je suis à l'aise pour ces choses là.

Ce disant, il avait fini de couper son pain; il y en avait un plein « ribell », sorte de baquet en faïence, destiné à faire la vaisselle. Il versa l'eau bouillante dessus, et c'est alors que je m'aperçus que sa soupe, ce n'était que de l'eau bouillie avec un oignon coupé en quatre et un piment de Cayenne.

Pendant qu'il mettait de côté, dans le creux d'une tuile fendue, la part du chien, il a du s'apercevoir que je souriais en douce; car me regardant bien en face, il prononça d'un ton sans réplique :

— J'ai entendu dire qu'il y a des cuisiniers qu'on appelle des chefs, qui se donnent beaucoup de mal pour préparer des mets qui vous mettent l'eau à la bouche. Pourtant, crois-moi, petit, pour avoir du nerf et le ventre chaud, rien de tel qu'une bonne soupe de charbonnier.

Quand je descendis vers le village, il faisait presque nuit, et dans ma petite tête d'adolescent, je me disais que tout de même, tout paysans qu'ils étaient, mes parents n'étaient pas si rustres. D'abord mon père connaissait tout soi peu la géographie, et ma mère nous servait de la soupe aux légumes, potable.

Dans le vallon, l'électricité qui n'avait, à l'époque, que cinq lampions pour éclairer tout le village, brillait de tous ses feux.

G. SIMO.

BALADA de l'infant Jaume

A Jaume IV de Mallorcaes.

Jaume IV. Terra i dofins.
Tens baladres a la llengua
i les mans deserts de pins.

Tens estrelles a la llengua
dins un mar de plomissó.
Guardes foc damunt ta llengua.
Llengua de foc. Pa d'amor.
Infant Jaume, aquesta vida
no te deixa cap racó.

Jaume IV. Raça adormida.
Oratge d'un vent d'abans.
Tornaràs. La terra et crida,

d'illa a illa. Joc de mans.
Tornaràs amb la bandera
que al vent s'oretjava abans.

LLORENÇ VIDAL.

« Menció Honorífica » en els « Jocs Florals de la Ginesta d'Or » de Perpinyà (Pirineus Orientals Francesos), de 1962.

TOUS LES PRODUITS DE PROVENCE ANTOINE MIRO Fils

FRUITS DE QUALITE

CHATEAURENARD-DE-PROVENCE

Téléphone : 101
TOUTE L'ANNEE

CHATEAUNEUF-DE-GADAGNE (Vaucluse)

Téléphone : 11
RAISIN DE TABLE

HOTEL

BOSQUE MAR

Situado frente la Dragonera
CONFORT MODERNE
Antonio VIVES, propietario

VENDEURS !!! DATTES SPECIALISTES !!!

choisissez la... J. A. pour être bien servis

MICASAR

Société Anonyme au Capital de 1.447.500 NF.

« D. G. Jean ARBONA »

134, Boulevard Michelet - MARSEILLE

Téléph. : 77.81.90 Cellophanes 250 et 400 grs
Expéditions tous Pays 77.27.95 et 77.56.37 Caissons 1, 3, 5, 10, 20 kgs
Boîtes Marseillaises de luxe

VIAJES



VIAJES IBERIA S. A.

AGENCIA DE VIAJES - GRUPO A - TITULO N° 4

CASA CENTRAL : PALMA DE MALLORCA
OFRECE A « LES CADETS DE MAJORQUE »
LOS SERVICIOS DE SUS OFICINAS

BARCELONA : Rambla Estudios 130. Teléfono 32-26-07
MADRID : Avenida José Antonio, 74. Teléfono 47-59-04
SAN SEBASTIAN : Churruca, 8. Teléfono 11422
VALENCIA : Calle Paz, 38. Teléfono 22-34-42
PALMA DE MALLORCA : Gmo. Franco, 48. Tel. 22222
PUERTO POLLENSA : Carretera, 51. Teléfono 33
MAHON : General Goded, 35. Teléfono 1287
IBIZA : Vera de Rey, 11. Teléfono 179
CORRESPONSALES EN TODO EL MUNDO

LES GRANDS VINS D'ESPAGNE :

RIOJA - MONTILLA - AMONTILLADO

(Bouteilles - Porrones)

et tous les vins fins étrangers

DESCOURS & FILS

45, rue Béchevin - Lyon (7^e)

Téléphone : 72-22-63

Expéditions dans toute la France
par caisses de 12 bouteilles

REPRESENTANTS DEMANDES

- Si vous désirez un renseignement juridique ou fiscal
- Si vous avez besoin d'être représenté pour gérer vos intérêts en France

« PARIS-BALEARES » est à votre disposition pour vous fournir toutes indications utiles. Pour toute demande de renseignements, joindre une enveloppe timbrée pour la réponse.

BOTIFARONES - LONGANIZAS

Premier Choix - Epices importées
directement de Majorque

BOUCHERIE

GARAU MATEO

43, rue de Dinan - RENNES (I.-et-V.)



MAJORQUE

L'Algérie et la Tunisie

par les paquebots de la

COMPAGNIE DE NAVIGATION MIXTE

DIRECTION : 1, La Canebière
MARSEILLE

1, rue Scribe - PARIS



VOS VACANCES A MAJORQUE
SERONT PLUS BELLES ...!

Si vous louez une voiture, sans chauffeur à

AUTOS LUQUE

Garage COLL. ARTURO RIZZI, 40 - Tél. 25 613 et 12 209
PALMA DE MALLORCA

Une réduction de 10% est accordée aux Cadets.

PETITES ANNONCES

PARIS-BALEARES

Organe mensuel de l'Association Amicale des Originaires et Descendants des Baléares résidant en France :

« LES CADETS DE MAJORQUE »

Siège Social : 25, rue Sébastopol,
REIMS

Président : FRANCISCO VICH.

Secrétaire Général : M. JOSEPH RIPOLL
TANCARVILLE (Seine-Maritime)

Trésorier : L. DERROY FLEXAS.

Delegado general para Baleares :

JUAN BONNIN SERRA

C. San Nicolas, 34, PALMA DE MALLORCA.
(16^e).

➡ A LOUER PORTALS NOUS, à 100 m. plage abritée à 20 km. Ouest de Palma : UNE VILLA 4 chambres à grands lits, salle-à-manger, cuisine, jardin, toilette, w.-c., garage, eau, gaz butane, électricité, frigidaire, chauffage d'appoint par butane. Prix mensuel : 6.000 pesetas. Libre du 1^{er} octobre au 1^{er} mars. — Ecrire à MM. J. BARBOT, 36, place Metzeau, Dreux (Eure-et-Loir), Tél. : 159.

➡ ON DEMANDE VENDEUSE pour fruit de luxe, réf. exigées. Se présenter 150, Av. Victor-Hugo, Paris (16^e).

Le Gérant : COMITE-DIRECTEUR.

Imprimerie D HIVER & FILS
26, Boulevard Gambetta - CAHORS (Lot)